

GUIDE À L'INTENTION DES CAMIONNEURS *TRUCK DRIVER'S HANDBOOK*





URGENCE
EMERGENCY
APPELEZ/ *CALL*
MGT SECURITY
(514) 257-3067

SOCIÉTÉ TERMINAUX MONTRÉAL GATEWAY
305, RUE CURATTEAU
MONTRÉAL (QC)
H1L 6R6

TABLE DES MATIÈRES / TABLE OF CONTENT

1.	MISSION & VALEURS / <i>MISSION & VALUES</i>	4
2.	POLITIQUES & RÈGLEMENTS / <i>POLICY & RULES</i>	5
3.	CREATION D'UNE TRANSACTION / <i>CONTAINER TRANSACTION</i>	11
4.	ALLER AU BUREAU DU CAMIONNAGE/ <i>GO TO THE TRUCKING OFFICE</i>	20
5.	PROCÉDURES D'ENTRÉE / <i>GATES ENTRY PROCEDURES</i>	21
6.	PROCÉDURES DU TERMINAL / <i>TERMINAL PROCEDURES</i>	26
7.	PROCÉDURES DE SORTIE / <i>GATES EXIT PROCEDURES</i>	34
8.	PROBLÈMES & DÉFAILLANCES / <i>PROBLEMS & FAILURES</i>	36
9.	MESURES D'URGENCE / <i>EMERGENCY MEASURES</i>	41
10.	SENSIBILISATION EN SANTÉ ET SÉCURITÉ / <i>HEALTH & SAFETY AWARENESS</i>	43
11.	SENSIBILISATION AUX MENACES CONTRE LA SÛRETÉ / <i>SECURITY AWARENESS</i>	46
12.	SENSIBILISATION AUX ENJEUX ENVIRONNEMENTAUX / <i>ENVIRONMENTAL ISSUES AWARENESS</i>	47
13.	RISQUES ET MESURE DE CONTROLE/ <i>RISKS AND CONTROL MEASURES</i>	49
14.	PLAN DE CIRCULATION ET D'ÉVACUATION DU TERMINAL/ <i>TRAFFIC AND EVACUATION PLAN OF TERMINAL</i>	58
15.	AMENDEMENTS / <i>AMENDMENTS</i>	62
16.	ATTESTATION DES DIRECTIVES DU GUIDE / <i>ACCEPTANCE OF THE HANDBOOK'S DIRECTIVES</i>	63

MISSION

Spécialisé dans la manutention des conteneurs maritimes transportés entre les marchés internationaux et de centres industriels intérieurs pour les lignes maritimes. MGT met à contribution un personnel qualifié et expérimenté et compte sur des équipements ultra perfectionnés afin d'offrir un service basé sur la fiabilité, la constance et le respect des engagements. Au-delà des services offerts, MGT est une entreprise qui assure une expérience client basée sur la qualité des relations d'affaires, l'accessibilité et la personnalisation.

Soucieux de l'environnement, MGT contribue au bien-être de la société par la mise en application d'approches novatrices en matière de protection de l'environnement.

Specializing in the handling of shipping containers transported between international markets and domestic industrial centers on behalf of shipping lines, MGT engages qualified and experienced personnel and uses ultra-modern equipment to offer a service founded on reliability, consistency and compliance with its commitments. MGT additionally ensures a customer experience based on quality business relationships, accessibility and customization.

Environmentally conscious, MGT contributes to the well-being of society through the implementation of innovative approaches for the protection of the environment.

VALEURS / VALUES

- **Partenariat / Partnership : collaboration** pour mener des actions concertées visant la rentabilité, le développement des affaires, la satisfaction de la clientèle et l'attention portée aux employés/ *collaboration to carry out concerted actions for profitability, business development, customer satisfaction, and attention to employees;*
- **Intégrité / Integrity** : approches envers les clients et le personnel basées sur les principes MGT (loyauté, franchise, collaboration, en mode solution) / *client and staff approaches based on MGT's core principles (loyalty, openness, collaboration, in-house solutions);*
- **Efficacité / Efficiency** : aptitude à produire le résultat escompté, le gain souhaité et la productivité attendue avec flexibilité / *ability to produce expected outcome, desired gain and anticipated productivity with flexibility;*
- **Respect** : le fait de tenir compte des orientations, des attentes, d'une directive ou obligations envers MGT, les clients, les employés et toutes les parties prenantes/ *MGT is dedicated to its customers, employees and stakeholders and is committed to taking their needs and expectations into account;*
- **Service** : un service fiable et constant où priment le respect des engagements et l'expérience client / *constant and reliable with a prevailing respect for commitments and a positive customer experience.*

2. POLITIQUES & RÈGLEMENTS / POLICY & RULES

TOUTE PERSONNE REFUSANT DE SE CONFORMER AUX RÈGLEMENTS DE MGT PEUT ÊTRE SUSPENDUE DE SES FONCTIONS OU SE VOIR REFUSER L'ACCÈS AUX TERMINAUX














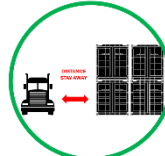


ANY PERSON REFUSING TO COMPLY WITH MGT'S RULES MAY BE SUSPENDED FROM HIS/HER DUTIES OR REFUSED ACCESS TO THE TERMINALS

2.1. INTERDICTION

IL EST INTERDIT DE DÉBARQUER DE VOTRE CAMION, SAUF DANS LES ZONES AUTORISÉES. IT IS FORBIDDEN TO GET OFF YOUR TRUCK OUTSIDE AUTHORIZED AREAS.	N'ALLEZ JAMAIS SOUS UNE CHARGE NEVER GO UNDER A LOAD OR A CONTAINER.	NE JAMAIS CIRCULER SUR LES CHEMINS DE ROULEMENT DES PONTS ROULANTS NEVER DRIVE IN THE GANTRY CRANE PATHS	NE JAMAIS MARCHER SUR LES CHEMINS DE ROULEMENT DES PONTS ROULANTS NEVER WALK IN THE GANTRY CRANE PATHS	IL EST INTERDIT D'EFFECTUER DES RÉPARATIONS MÉCANIQUES SUR LE SITE MECHANICAL REPAIRS ARE NOT PERMITTED ON THE SITE	INTERDICTION DE RECULER SAUF SI EN INTERFACE AVEC UNE CHARIOT ÉLÉVATEUR NO BACKING UP EXCEPT IF IN INTERFACE WITH A TOPHANDLER	
NE JAMAIS CIRCULER ENTRE LES BLOCS À CONTENEUR NEVER DRIVE BETWEEN THE CONTAINER BLOCKS	LES ÉQUIPEMENTS DE MANUTENTION DU TERMINAL ONT TOUJOURS PRIORITÉ DE PASSAGE THE TERMINAL HANDLING EQUIPMENT ALWAYS HAS THE RIGHT OF WAY	L'UTILISATION D'UN APPAREIL PHOTO OU VIDÉO EST INTERDITE THE USE OF A CAMERA OR VIDEO RECORDER IS FORBIDDEN	LA POSSESSION OU LA CONSOMMATION D'ALCOOL ET/OU DE DROGUE EST INTERDITE THE POSSESSION OR USE OF ALCOHOL OR DRUGS IS FORBIDDEN	L'UTILISATION D'UN TÉLÉPHONE OU D'UN RADIO EST INTERDITE USE OF A TELEPHONE OR RADIO IS PROHIBITED	NE PAS MONTER DANS LES ÉQUIPEMENTS DE MANUTENTION DU TERMINAL NEVER CLIMB ON THE TERMINAL HANDLING EQUIPMENT	NE PAS OUVRIR LES CONTENEURS VIDES À L'EXTÉRIEUR DES ZONES DE SERVICE NEVER OPEN EMPTIES OUTSIDE THE SERVICE AREAS
L'ACCÈS EST INTERDIT AUX ENFANTS ACCESS IS FORBIDDEN TO CHILDREN	NE JAMAIS ARRÊTER SUR LES VOIES RÉSERVÉES AUX VÉRIFICATEURS NEVER STOP ON THE CHECKER'S RESERVED LANE	L'ACCÈS EST INTERDIT AUX ANIMAUX ACCESS IS FORBIDDEN TO ANIMALS	ÉTEINDRE VOTRE MOTEUR SI VOUS N'ÊTES PAS EN MOUVEMENT TURN OFF YOUR ENGINE IF YOU ARE NOT IN MOTION			

2.2. OBLIGATION

				<p>MAXIMUM 20 km/h</p>			
<p>LE PORT DU CASQUE EST OBLIGATOIRE (CONFORME CSA Z94.1)</p> <p>WEARING A SAFETY HELMET IS MANDATORY (CSA Z94.1 T)</p>	<p>LE PORT DE CHAUSSURE DE SÉCURITÉ EST OBLIGATOIRE</p> <p>WEARING APPROVED SAFETY SHOES IS MANDATORY</p>	<p>LE PORT D'UNE VESTE DE SÉCURITÉ À HAUTE VISIBILITÉ EST OBLIGATOIRE</p> <p>WEARING A HIGH-VISIBILITY SAFETY VEST IS MANDATORY</p>	<p>LE PORT DE PANTALON EST OBLIGATOIRE</p> <p>WEARING PANTS IS MANDATORY</p>	<p>LIMITER SA VITESSE À 20 KM/H</p> <p>SPEED LIMIT 20 KM/H</p>	<p>AVOIR EN SA POSSESSION UN PERMIS DE CONDUIRE, UN CERTIFICAT D'ASSURANCE ET D'IMMATICULATION VALIDES</p> <p>HAVE IN YOUR POSSESSION A VALID DRIVER'S LICENCE, INSURANCE CERTIFICATE AND VEHICLE'S REGISTRATION CERTIFICATE</p>	<p>ATTACHER SA CEINTURE À TOUT MOMENT</p> <p>FASTEN YOUR SEATBELT AT ALL TIMES</p>	<p>CIRCULER DANS LE SENS INDICÉ DU TRAFIC ET RESPECTER LA SIGNALISATION</p> <p>DRIVE IN THE INDICATED DIRECTION OF TRAFFIC AND OBEY THE SIGNS</p>
							
<p>GARDER UNE DISTANCE SÉCURITAIRE AVEC LES ÉQUIPEMENTS DE MANUTENTION DU TERMINAL</p> <p>KEEP A SAFE DISTANCE FROM THE TERMINAL HANDLING EQUIPMENT</p>		<p>LA CARTE PORTUAIRE DOIT ÊTRE PORTEÉ AU DESSUS DE LA TAILLE ET PAR-DESSUS LES VÊTEMENTS EN TOUT TEMPS</p> <p>PORT PASS CARD MUST BE DISPLAYED ABOVE THE WAIST AND OVER YOUR CLOTHING AT ALL TIMES</p>	<p>AVOIR LES DOCUMENTS D'EXPÉDITION DE MARCHANDISES DANGEREUSES EN MAIN</p> <p>HAVING YOUR HAZARDOUS SHIPPING DOCUMENTS IN HAND</p>	<p>UN SEAL DOIT ÊTRE APPOSÉ SUR LES CONTENEURS ENTRANT DANS LE TERMINAL (PLEIN OU VIDE)</p> <p>A SEAL MUST BE APPOSED ON CONTAINER AT THE ENTRANCE GATE (FULL OR EMPTY)</p>	<p>N'APPROCHEZ PAS LES VEHICULE OU LES MACHINES DES AUTRES</p> <p>STAY AWAY OF OTHERS'S VEHICLE OR PIECE OF MACHINERY</p>	<p>DEMEUREZ À DISTANCE DES PILES EN CONDUISANT VOTRE VEHICULE</p> <p>KEEP A DISTANCE WITH THE CONTAINER PILE WHILE DRIVING YOUR VEHICLE</p>	

2.3. CARTE D'ACCÈS PORTUAIRE / PORT ACCESS CARD

▶▶▶ ACCÈS AUX TERMINAUX / TERMINAL ACCESS

L'accès aux terminaux est restreint aux personnes enregistrées. Les personnes sans carte d'accès portuaire se verront refuser l'accès aux terminaux. Il est interdit de prêter ou de donner sa carte d'accès à une autre personne.

Access to the terminals is restricted to the persons. Persons without a Port Access Card will be refused access to the terminals. It is forbidden to lend or give your pass to another person.

▶▶▶ OBTENIR UNE CARTE D'ACCÈS PORTUAIRE / OBTAINING AN ACCESS CARD

Toute personne sans carte d'accès portuaire doit se présenter au poste de la sûreté MGT situé au Terminal Cast, coin des rues Curatteau et Notre-Dame.

All persons without a Port Access Card must report to the MGT Security Office located at Cast terminal, at the corner of Curatteau Street and Notre-Dame Street.

▶▶▶ PORTER LA CARTE D'ACCÈS / WEARING THE ACCESS CARD

La carte d'accès portuaire doit être visible en tout temps et présentée à un agent de sûreté sur demande. Vous devez la porter au-dessus de la taille et par-dessus les vêtements en tout temps. Une personne qui ne porte pas son laissez-passer de manière visible est passible d'un avertissement ou d'une amende du gouvernement fédéral.

The Port Access Card must always be visible and presented to a security officer on request. You must always wear it above the waist and over your clothing. A person who does not wear his/her pass visibly is liable to a warning or to a Federal Government fine.



2.4. RESPONSABILITÉS DES CAMIONNEURS / TRUCKER'S RESPONSIBILITIES



VERROUILLER ET DÉVERROUILLER LES VERROUS TOURNANTS

ACTION WITH REGARDS TO LOCKING AND UNLOCKING TWISTLOCKS



APPOSER LES PLACARDS APPROPRIÉS SUR LE CONTENEUR AVANT L'ENTRÉE AUX TERMINAUX

AFFIXING APPROPRIATE PLACARDS PRIOR TO TERMINAL ENTRY



RETIRER LES PLACARDS NE SE RAPPORTANT PAS À LA MARCHANDISE (OU CONTENEUR VIDE)

REMOVE PLACARDS NOT PERTAINING TO THE GOODS (APPLIES TO EMPTY RETURNS)



AVOIR LES DOCUMENTS D'EXPÉDITION DE MARCHANDISES DANGEREUSES EN MAIN

HAVING YOUR HAZARDOUS SHIPPING DOCUMENTS IN HAND

2.5. SCEAUX DE CONTENEUR / CONTAINER SEALS

Tous les conteneurs à l'exportation (plein entrant), les passe-conteneurs ainsi que les retours de conteneurs vides devront être scellés avec un sceau avant l'entrée aux terminaux. Le ou les numéros de sceau doivent nous être fournis lors de la création de la transaction. Par conséquent, les sceaux ne sont pas fournis par les terminaux MGT. **Les camionneurs ne respectant pas cette procédure se verront refuser l'accès aux terminaux.**



*Full exports, empties and through containers are required to be affixed with a seal, prior to terminal gate entry. The number(s) must be provided when creating the transaction. Seals are not provided by the Terminals of MGT. **Trucker refusing to comply with this procedure will be denied access to the terminals.***

2.6. CONDITIONS HIVERNALES / WINTER CONDITIONS

Avant de s'engager dans les baies de camions (entrée ou sortie), les camionneurs doivent dégager toute neige pouvant cacher le sceau, les placards ainsi que les numéros situés à gauche, à droite et à l'arrière du conteneur. **Les camionneurs ne respectant pas cette procédure se verront refuser l'accès aux terminaux.**

*Before entering the truck lanes (ingate or outgate), truckers must remove any snow that could hide the seal, the placards or the container numbers situated on the left, right or back of the container. **Trucker refusing to comply with this procedure will be denied access to the terminals.***



2.7. PLACARDS

Les conteneurs transportant des matières dangereuses doivent être pourvus des placards appropriés. **Les camionneurs ne respectant pas cette procédure se verront refuser l'accès aux terminaux.**

*Containers carrying dangerous goods must have properly displayed placards. **Trucker refusing to comply with this procedure will be denied access to the terminals.***



2.8. FAUSSE DÉCLARATION SUR LES TRANSACTIONS / FALSE DECLARATION RELATED TO A TRANSACTION

Les informations déclarées sur les consoles électroniques ou les documents papiers doivent être véridiques. Une fausse déclaration de la part d'un camionneur entraînera des poursuites administratives ou légales.

The information declared on the electronic platform, screen or documentation must be truthful. A truck driver that put false information during the creation of a transaction will be prosecuted by administrative or legal measures.



2.9. INTERDICTION DE SORTIR DE SON CAMION POUR FAIRE DES INTERVENTIONS

Il est interdit de sortir de son camion pour effectuer des réparations mécaniques, discuter avec un autre travailleur ou aider un autre camionneur en panne etc. Pour toute situation problématique contactez la Sûreté de MGT au 514-257-3067. Quelqu'un viendra prendre la situation en charge.

It is forbidden to get out of your truck to carry out mechanical repairs, talk to another worker, help another truck driver who has broken down, etc. For any problematic situation, contact MGT Security at 514-257-3067. Someone will come and take charge of the situation.



2.10. INTERDICTION DE SORTIR DE SON CAMION, SAUF DANS LES ZONES AUTORISÉES / GETTING OFF YOUR TRUCK IS FORBIDDEN, EXCEPT IN THE DESIGNATED AREAS

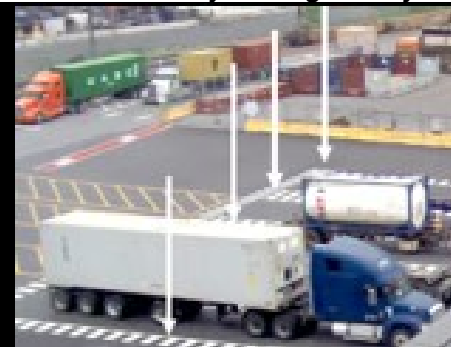
Il est interdit de sortir de son camion sur le territoire. Tout camionneur pris à sortir de son camion sera sanctionné. Les camionneurs sont autorisés à sortir seulement dans les zones autorisées.

It is strictly forbidden to get out your truck on the territory. Truck drivers are allowed to exit their truck only in the designated areas.



2.11. ZONES AUTORISÉES POUR SORTIR DE SON CAMION / AUTHORIZED AREA TO GET OFF YOUR TRUCK

Il existe certaines zones autorisées permettant aux camionneurs de débarquer de leur camion / Area that authorizes you to get off your truck are listed below.



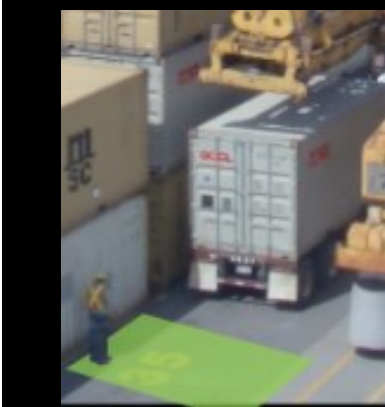
En avant des baies d'entrée de camions / In front of the truck ingates



Dans les zones de service des camionneurs / In the Truck Driver Service Area



Dans les baies de sortie de camions / In the truck exit bays



Lorsque vous recevez un conteneur d'une transtainer / When you receive a container from a transtainer



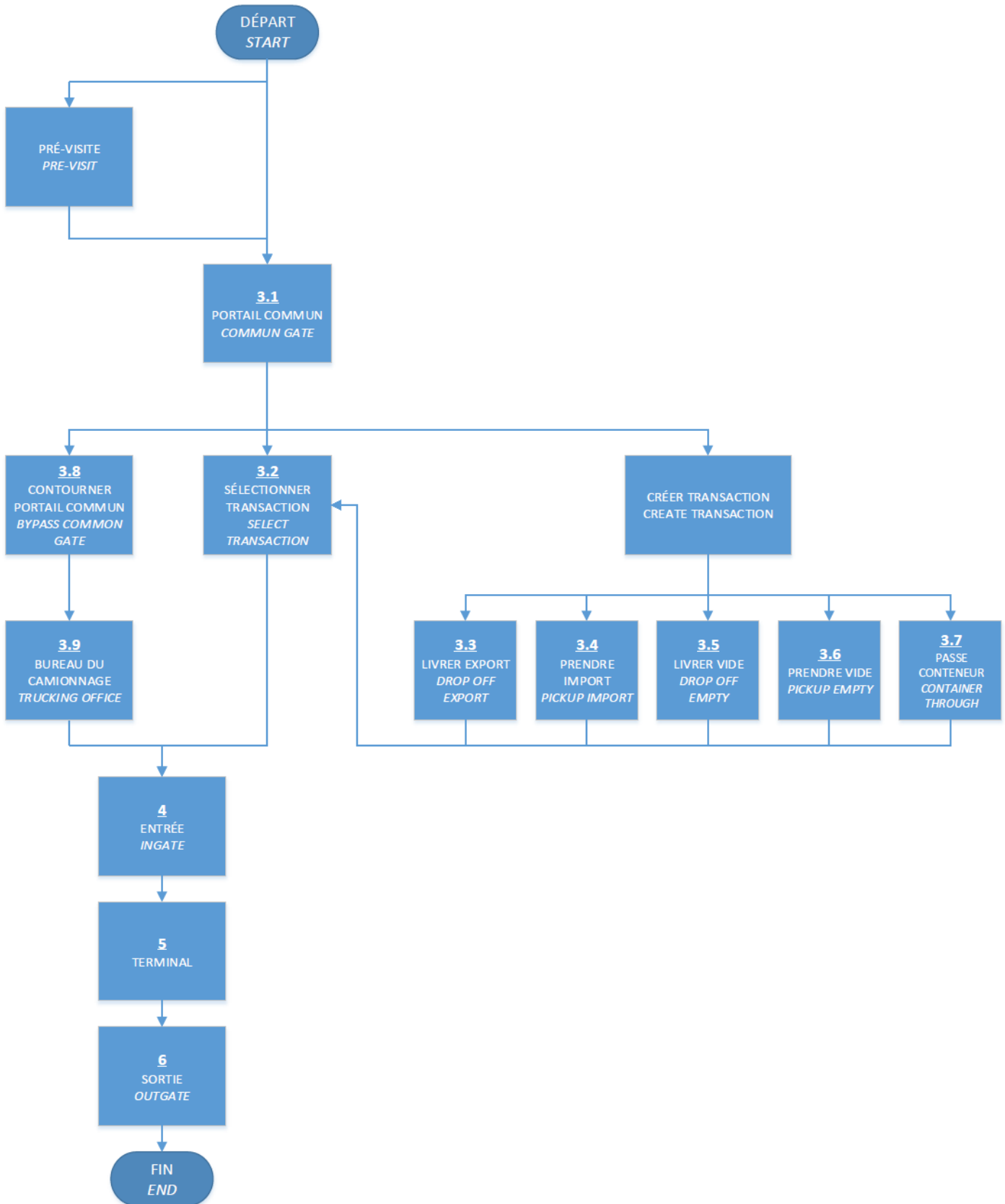
Dans la zone des cargos spéciaux / In the special cargos area



Aire d'attente pour les camionneurs de ville / Waiting area for city truck drivers :

Vous pouvez descendre de votre camion seulement si vous êtes en première ligne de la zone d'attente. Utilisez les passages piétons pour vous rendre au bureau du camionnage. / You can only get out of your truck if you are in the front line of the waiting area. Use crosswalks to get to the trucking office.

3. CREATION D'UNE TRANSACTION / CONTAINER TRANSACTION



3.1. INITIALISER LA TRANSACTION AU PORTAIL COMMUN / INITIATING THE TRANSACTION AT THE COMMON GATE



Placez votre camion devant un piédestal du portail commun d'entrée des camions / At the Common Gate, place your truck in front of a pedestal



Passez votre carte d'accès portuaire devant le lecteur de carte / Put your Port Access Card in front of the card reader



Placez votre doigt sur le lecteur biométrique / Put your finger in the Biometric Scanner

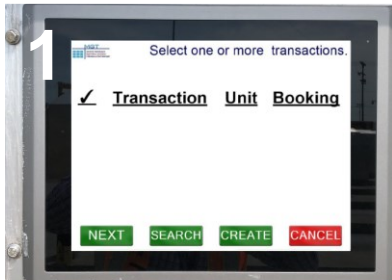


Touchez l'écran pour choisir votre langue / Tap the screen to select your language

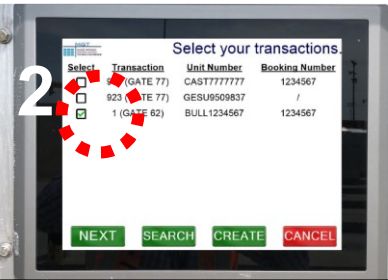


L'écran des transactions apparaîtra / The transaction screen will appear

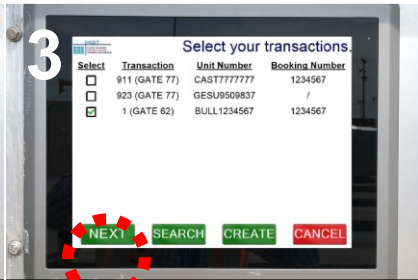
3.2. SELECTIONNER UNE TRANSACTIONS / SELECT A TRANSACTION



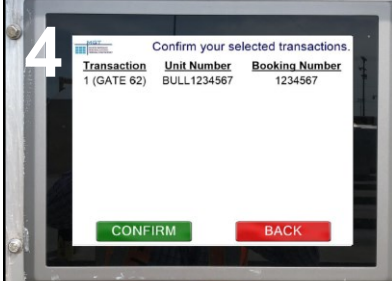
Si votre transaction n'apparaît pas, suivez les étapes 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 3.7 / If your transaction is not listed, follow the steps 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 3.7 or



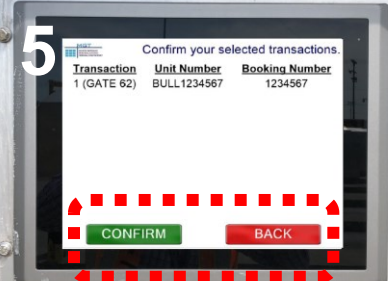
Touchez l'écran pour sélectionner une ou plusieurs transactions / Tap the screen to select one or more transactions



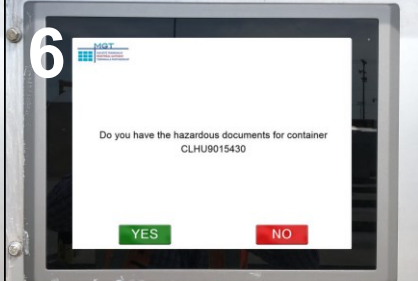
Appuyez sur « NEXT » / Press "NEXT"



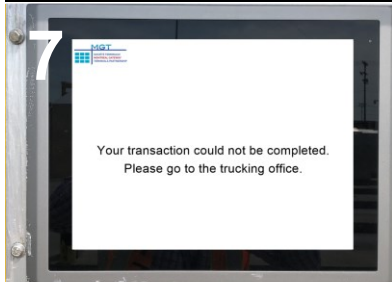
Cet écran est votre dernière chance de vérifier votre choix / This screen is your last chance to verify your selection



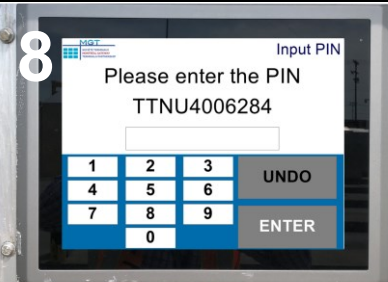
Appuyez sur « CONFIRM » pour confirmer ou « BACK » pour corriger votre choix / Press "CONFIRM" or « BACK » to modify your selection



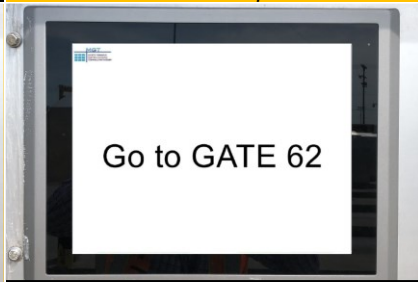
Si applicable, confirmez que vous avez les documents d'expédition de marchandises dangereuses en main. Sinon, suivez l'étape **Error! Reference source not found.** / If applicable, confirm you have the hazardous shipping documents in hand. If not, follow step



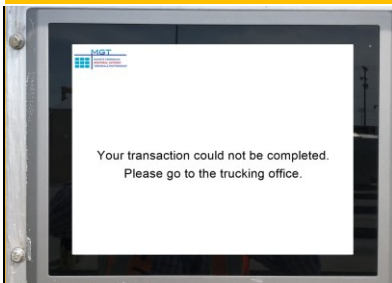
Pour certaines marchandises dangereuses, le guichet vous demandera de passer au bureau du camionnage. / You will be asked to go to the trucking office for certain dangerous goods.



Pour les conteneurs MSC, vous devez entrer le numéro PIN / The PIN number must be enter for MSC containers



Rendez-vous à l'entrée indiquée / Go to the indicated gate

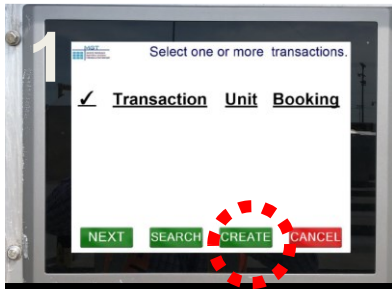


S'il y a un problème avec la transaction, suivez l'étape **Error! Reference source not found.** / If there is a problem with your transaction follow step

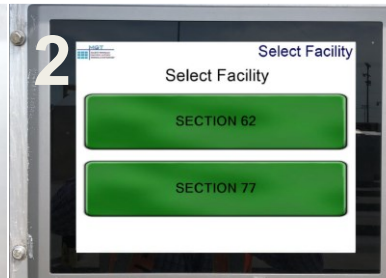
3.3. CRÉER UNE TRANSACTION D'EXPORT / CREATE AN EXPORT TRANSACTION

<p>Appuyez sur « CREATE » / Press « CREATE »</p>	<p>Sélectionnez le terminal / Select facility</p>	<p>Appuyez sur « DROP OFF EXPORT » / Press « DROP OFF EXPORT »</p>
<p>Indiquez si c'est un conteneur de marchandises dangereuses ou un « flatrack » / Indicate if its a dangerous goods container or a flatrack</p>	<p>Entrez le numéro du conteneur, puis appuyer sur "ENTER" / Enter the container number, than press "ENTER"</p>	<p>Entrez le numéro d'enregistrement, puis appuyer sur "ENTER" / Enter the booking number, than press "ENTER"</p>
<p>Entrez le type de conteneur (ISO), puis appuyez sur « ENTER » / Input the container type (ISO) than press « ENTER »</p>	<p>Indiquez si c'est un conteneur réfrigéré / Indicate if its a reefer</p>	<p>Entrez le poids brute (kg) / Enter the gross weight (kg)</p>
<p>Entrez le numéro de sceau / Enter the seal number</p>	<p>Appuyez sur « OUI » pour confirmer le numéro du conteneur ou « NON » pour corriger / Press "YES" to confirm container number or « NO » to modify</p>	

3.4. CRÉER UNE TRANSACTION D'IMPORT / CREATE AN IMPORT TRANSACTION



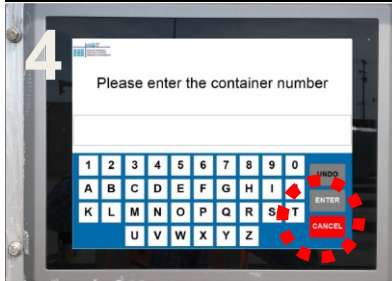
Appuyez sur « CREATE » / Press « CREATE »



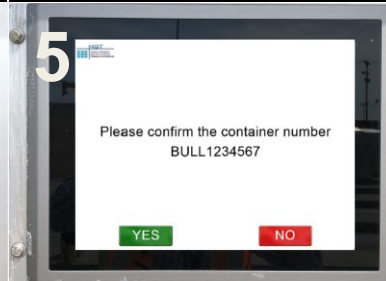
Sélectionnez le terminal / Select facility



Appuyez sur « PICK UP IMPORT » / Press « PICK UP IMPORT »



Entrez le numéro du conteneur, puis appuyez sur "ENTER" / Enter the container number, then press « ENTER »



Appuyez sur « OUI » pour confirmer le numéro du conteneur ou « NON » pour corriger / Press "YES" to confirm container number or « NO » to modify

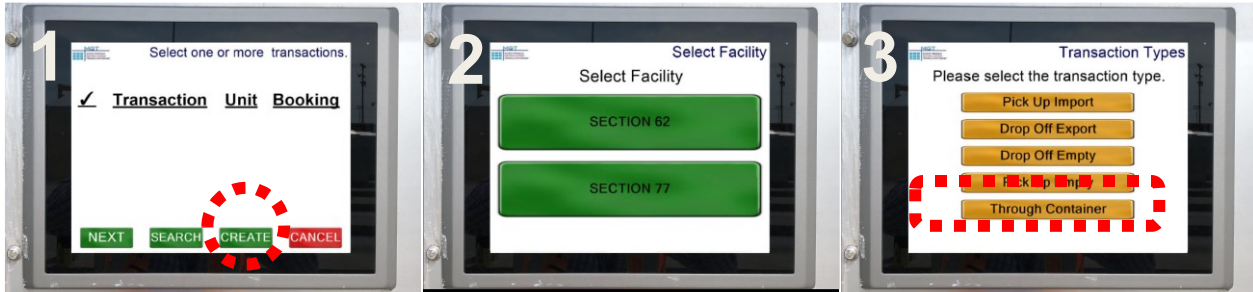
3.5. CRÉER UNE TRANSACTION DE VIDE ENTRANT / CREATE A DROP OFF EMPTY TRANSACTION

<p>Appuyez sur « CREATE » / Press « CREATE »</p>	<p>Sélectionnez le terminal / Select facility</p>	<p>Appuyez sur « DROP OFF EMPTY » / Press « DROP OFF EMPTY »</p>
<p>Entrez le numéro du conteneur, puis appuyez sur "ENTER" / Enter the container number, then press "ENTER"</p>	<p>Indiquez si le conteneur est sale ou endommagé / Indicate if the container is dirty or have any damages</p>	<p>Entrez le numéro de sceau / Enter the seal number</p>
	<p>HPL = HAPAG-LLOYD MAE = MAERSK OCL = OOCL CMA = CMA MSC = MSC SUD = HAMBURG SÜD COS = COSCO</p>	
<p>Entrez le code à 3 chiffres de la ligne maritime / Enter your line operator 3 letters code</p>	<p>Code à 3 lettres des lignes maritimes / Line operator 3 letters code</p>	<p>Appuyez sur « OUI » pour confirmer le numéro du conteneur ou « NON » pour corriger / Press "YES" to confirm container number or « NO » to modify</p>

3.6. CRÉER UNE TRANSACTION DE VIDE SORTANT / CREATE A PICK UP EMPTY TRANSACTION

<p>Appuyez sur « CREATE » / Press « CREATE »</p>	<p>Sélectionnez le terminal / Select facility</p>	<p>Appuyez sur « DROP OFF EMPTY » / Press « DROP OFF EMPTY »</p>
<p>Entrez le numéro d'enregistrement, puis appuyez sur "ENTER" / Enter the booking number, then press "ENTER"</p>	<p>Sélectionnez le type de conteneur / Select container type</p>	<p>Appuyez sur « OUI » pour confirmer le numéro d'enregistrement ou "NON" pour corriger / Press "YES" to confirm the booking number or "NO" to modify</p>

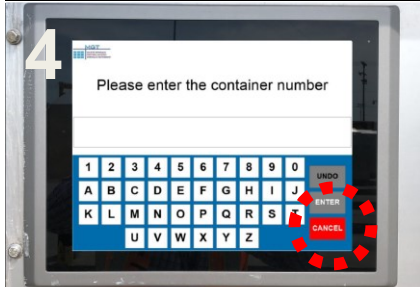
3.7. CRÉER UNE TRANSACTION DE PASSE-CONTENEUR / CREATE A THROUGH CONTAINER TRANSACTION



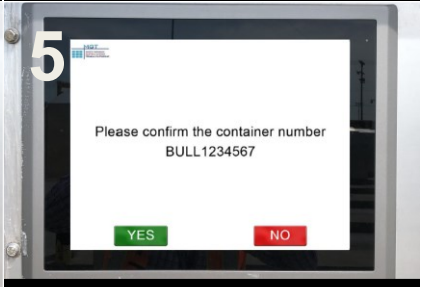
Appuyez sur « CREATE » / Press « CREATE »

Sélectionnez le terminal / Select facility

Appuyez sur « THROUGH CONTAINER » / Press « THROUGH CONTAINER »

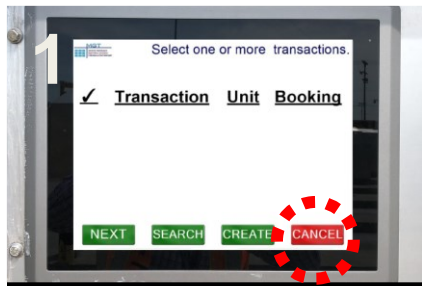
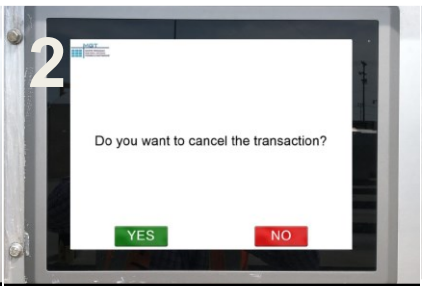



Entrez le numéro du conteneur, puis appuyer sur "ENTER" / Enter the container number, then press « ENTER »



Appuyez sur « OUI » pour confirmer le numéro du conteneur ou « NON » pour corriger / Press "YES" to confirm container number or « NO » to modify

3.8. CONTOURNER LE PORTAIL COMMUN / *BYPASS COMMON GATE*

 <p>1</p>	 <p>2</p>	 <p>3</p>
<p>Appuyez sur « CANCEL » / Press « CANCEL »</p>	<p>Appuyez sur « OUI » pour annuler la transaction / Press « YES » to cancel the transaction</p>	<p>Allez au bureau du camionnage / Go to the trucking office</p>

4. ALLER AU BUREAU DU CAMIONNAGE/ GO TO THE TRUCKING OFFICE

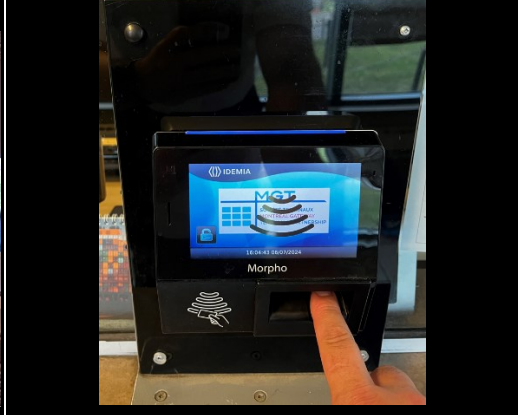
CAMION EN PREMIÈRE LIGNE SEULEMENT, SI ALLÉE PIÉTONNABLE DISPONIBLE
TRUCK IN THE FIRST ROW ONLY, IF PEDESTRIAN WALKWAY AVAILABLE



Stationnez votre camion dans les voies désignées du bureau du camionnage / Park your truck inside the truck office designated lanes.

Débarquez de votre camion seulement lorsque vous êtes en premier d'une ligne d'attente. / Disembark from your truck only when you are first in lane.

Il est obligatoire d'utiliser les passages piétonniers pour se rendre au bureau du camionnage / You must use the pedestrian walkway while going to the truck office.



Placez-vous en file d'attente / Go to the end of the line

Présentez-vous à l'agent de transport au camionnage, remettez votre documentation et déclarez vos conteneurs en transit / Introduce yourself to the transport agent. Give him/her your documentation and declare your containers in transit

Passez votre carte d'accès portuaire devant le lecteur de carte et placez votre doigt sur le lecteur biométrique / Put your Port Access Card in front of the card reader and your finger in the Biometric Scanner



L'agent de transport vous dira lorsque vous pourrez retourner à votre camion empruntant les allées piétonnières / The trucking agent will tell you when you can return to your truck (using the walkways)

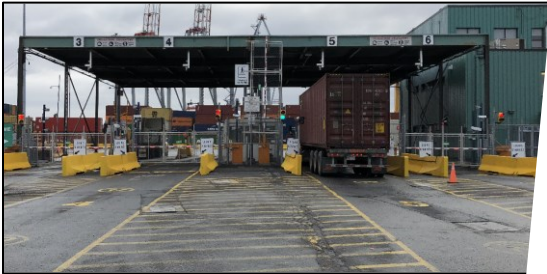
Si votre marchandise dangereuse demande une supervision particulière, nous vous demanderons de vous rendre dans une Zone de Service des Camionneurs / If your dangerous goods need special supervision, you will be asked to go to a Truck Driver Service Area



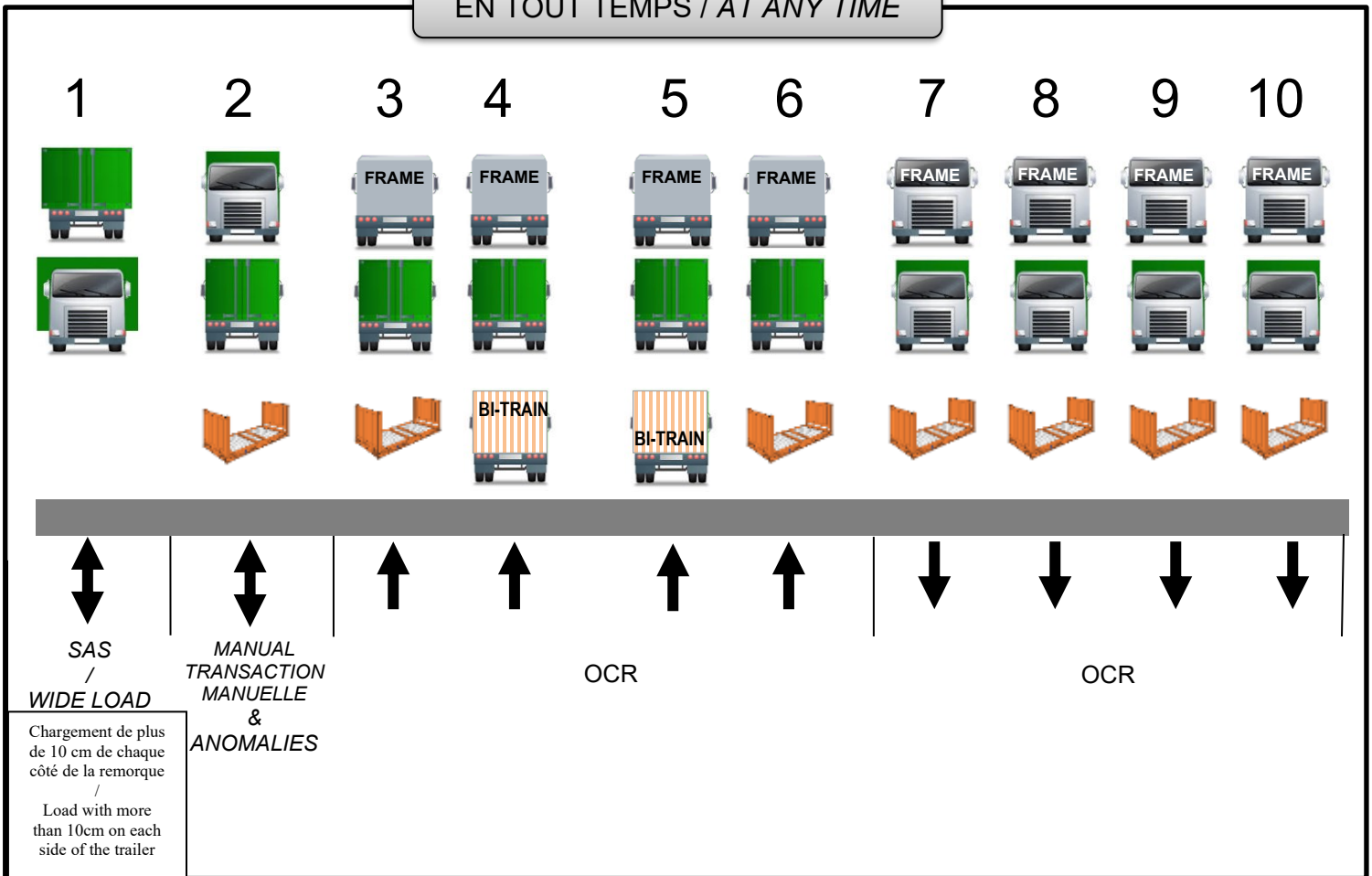
5. PROCÉDURES D'ENTRÉE / GATES ENTRY PROCEDURES

5.1. CONFIGURATION DES BAIES DE CAMIONS / GATES CONFIGURATIONS

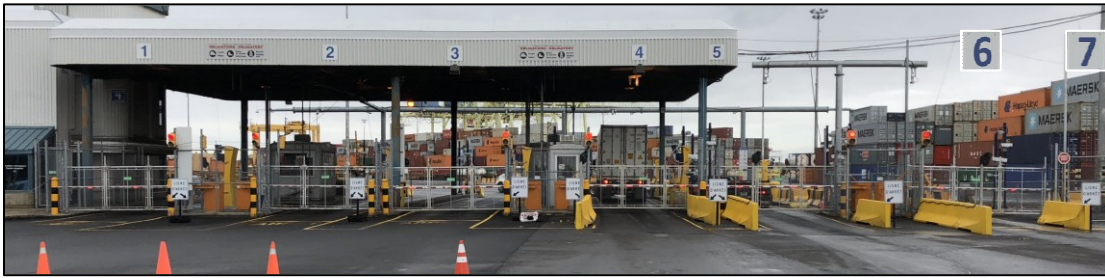
5.1.1. SECTION 62¹



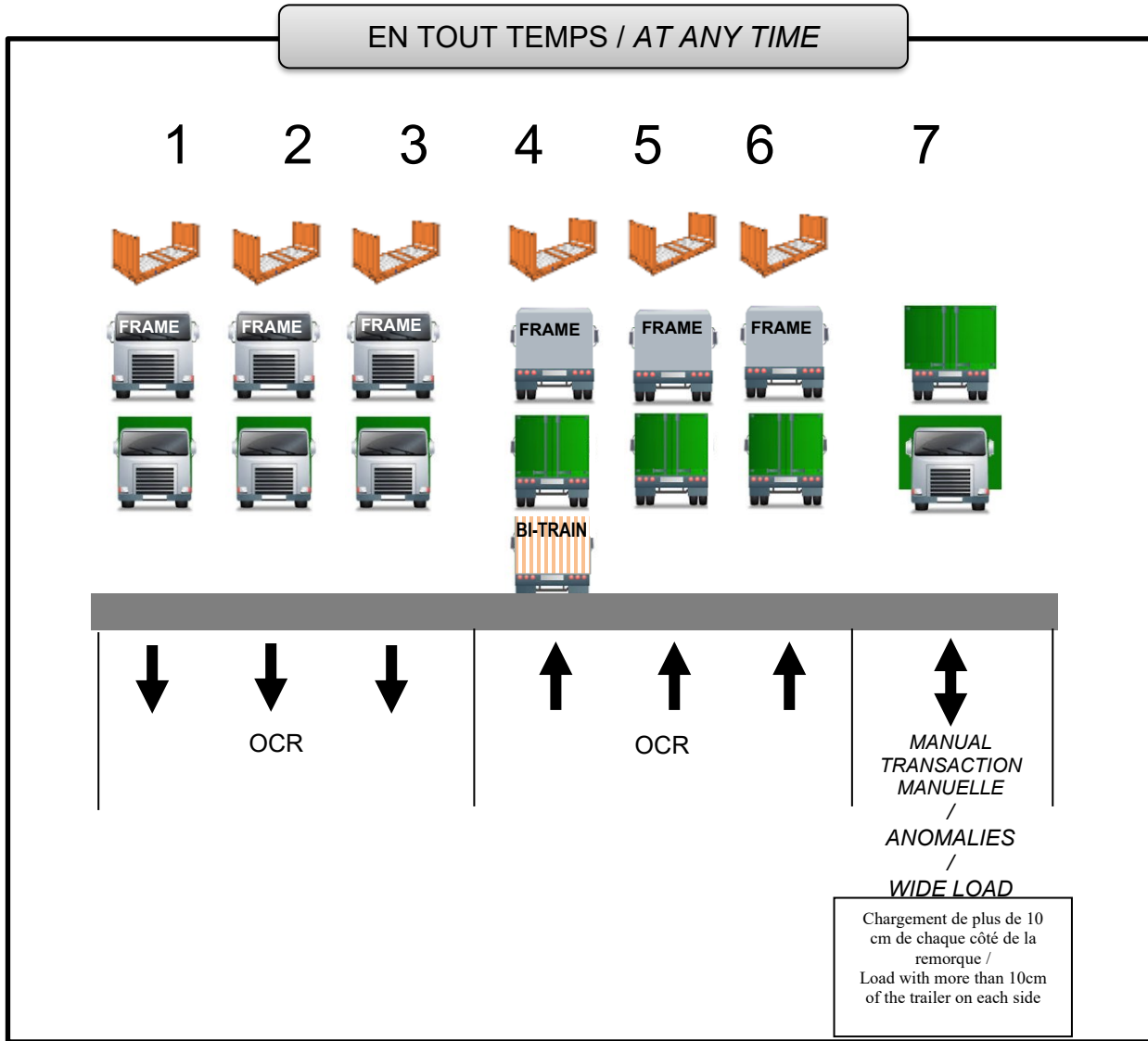
EN TOUT TEMPS / AT ANY TIME



5.1.2. SECTION 77¹



EN TOUT TEMPS / AT ANY TIME



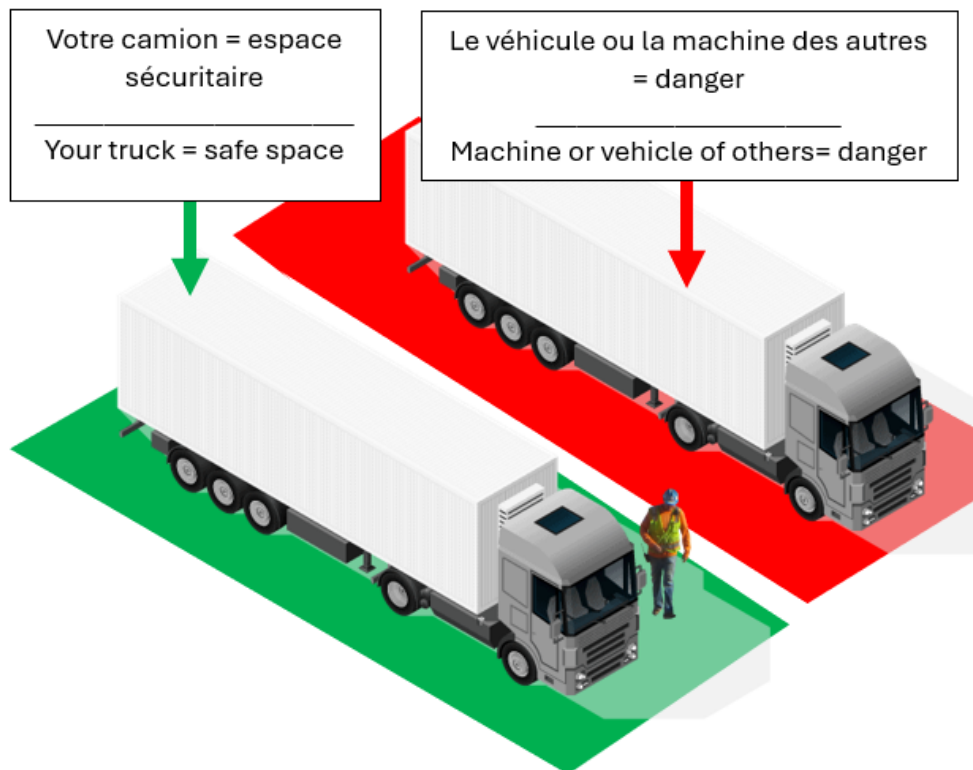
5.2. DÉVERROUILLAGE DE VOTRE REMORQUE LORS DE LA LIVRAISON D'UN CONTENEUR / UNLOCKING YOUR TRAILER BEFORE DELIVERING A CONTAINER



Il est interdit de sortir de votre camion, sauf dans les zones désignées à cet effets/ *It is forbidden to exit your truck except in the designated area.*

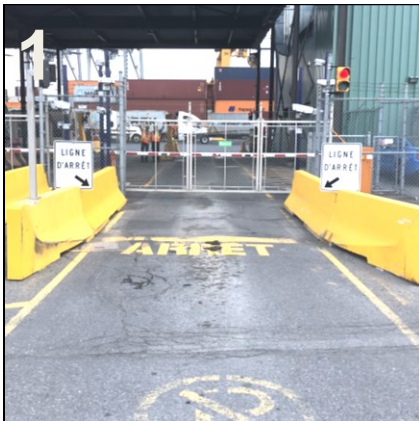
Si vous devez déverrouiller votre remorque, vous devez le faire devant les baies d'entrées des terminaux / *If you have to unlock your trailer, you must do it in front of the terminal entrance gates.*

Demeurez en tout temps dans les allées piétonnières, près de votre camion / *Always stay inside the pedestrian walkway and near your truck.*



Ne vous approchez pas des véhicules ou machine des autres / *Stay away from other people's vehicles or machinery*

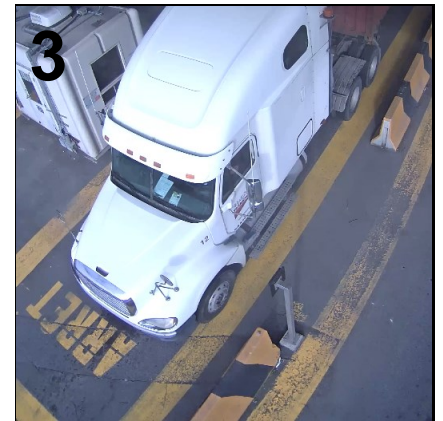
5.3. ENTRER AVEC OU SANS CONTENEUR / ENTER WITH OR WITHOUT A CONTAINER



Placez votre camion en position d'entrer sur la ligne d'arrêt devant la barrière / Position your truck at the stop line



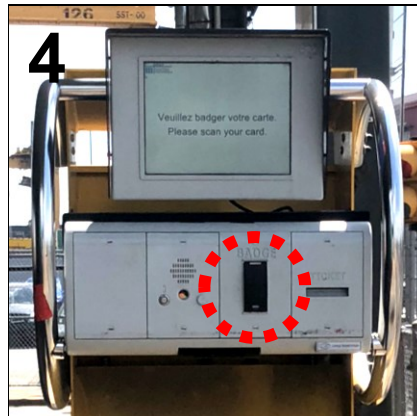
2
Passez votre carte devant le lecteur de carte / Pass your card in front of the card reader



3
Avancez votre camion dans la baie d'entrée et arrêtez-vous à la ligne d'arrêt / Move your truck forward into the entrance bay and stop at the stop line



Il est interdit de reculer dans toutes les baies de camions des terminaux MGT / Backing up is forbidden in all MGT's truck bays



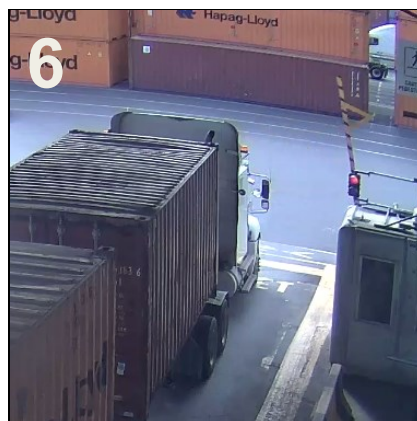
4
Passez votre carte devant le lecteur de carte / Pass your card in front of the card reader



En cas de problème, ce message apparaîtra. Attendez l'aide d'un employé MGT / If there is a problem, a message will appear. Wait for assistance.



5
Prenez votre billet / Take your mission ticket

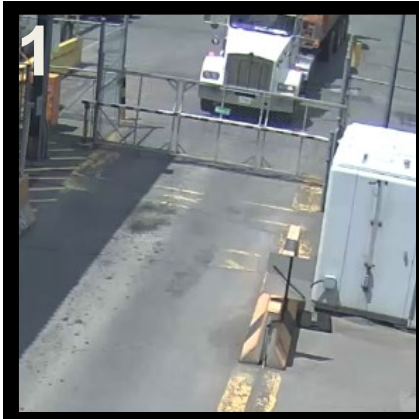


6
Lorsque la barrière s'ouvre, quittez la baie de camion en donnant priorité aux piétons / When the barrier opens, exit the truck bay, giving pedestrians the right of way



Il est interdit de descendre du camion et de marcher dans les baies d'entrée camionnage / It is forbidden to disembark from your truck and walk inside the entrance truck lanes.

5.4. ENTRER AVEC UN SURDIMENSIONNÉ OU « FLAT RACK » / ENTER WITH A WIDE LOAD OR FLAT RACK



Placez votre camion en position d'entrée sur la ligne d'arrêt devant la baie 7 du terminal de Cast / *Place your truck in position to enter bay 7 of the Cast terminal on the stop line*



Lorsque la barrière s'ouvre, avancez votre camion dans la baie d'entrée et arrêtez-vous à la ligne d'arrêt / *When the barrier opens, move your truck forward into the entrance bay and stop at the stop line*



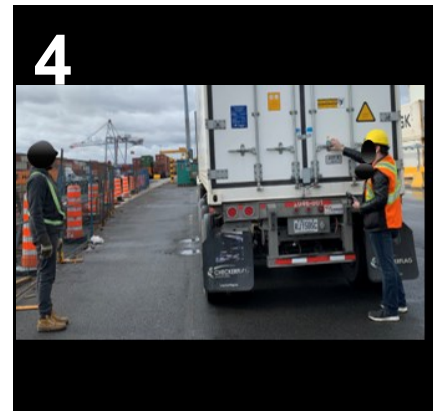
Passez votre carte devant le lecteur de carte / *Pass your card in front of the card reader*



Il est interdit de reculer dans toutes les baies de camions des terminaux MGT / *Backing up is forbidden in all MGT's truck bays*



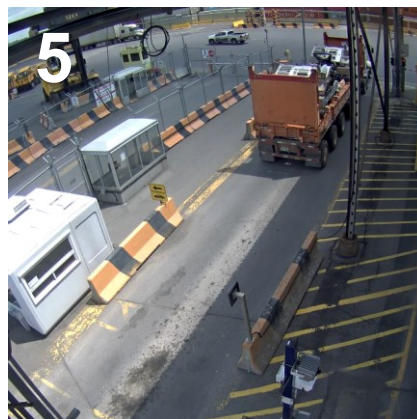
Éteignez le moteur de votre camion / *Shut off your truck engine*



Descendez de votre camion et accompagnez le travailleur du terminal pour sa sécurité / *Get off your truck and stay with the terminal employee for his safety*



Un employé du terminal viendra compléter manuellement la transaction / *MGT staff will come to manually complete the transaction*



Lorsque la barrière s'ouvre, quittez la baie de camion en donnant priorité aux piétons / *When the barrier opens, exit the truck bay, giving pedestrians the right of way*

6. PROCÉDURES DU TERMINAL / TERMINAL PROCEDURES

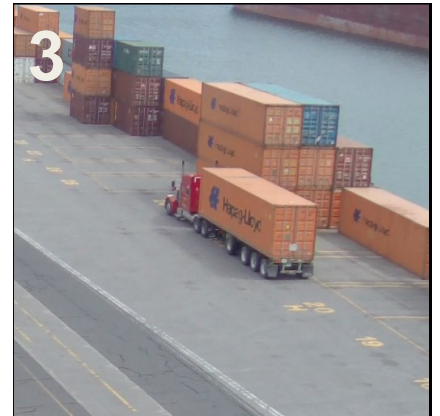
6.1. DÉCHARGEMENT AVEC UN CHARIOT ÉLÉVATEUR / UNLOADING WITH A TOPHANDLER



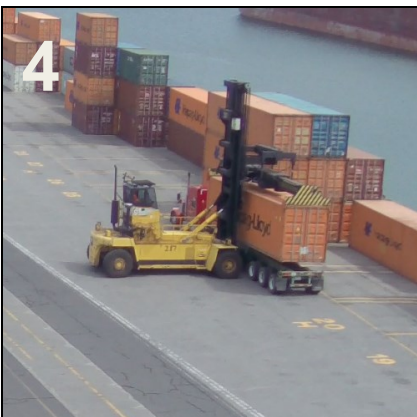
Assurez-vous que tous les verrous de votre remorque sont déverrouillés / *Make sure that all the twist locks of your trailer are unlocked*



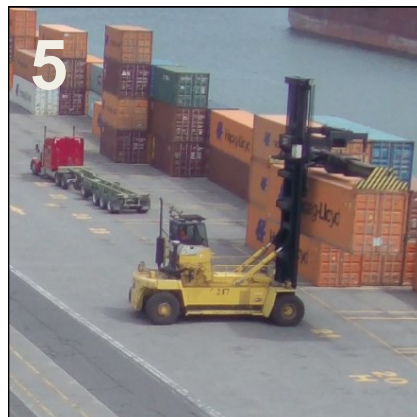
Dirigez-vous à la location indiquée sur votre billet / *Proceed to the location indicated on your ticket*



Attendez le chariot élévateur à conteneur à l'intérieur de votre camion) / *Wait inside your truck for the tophandler*



L'opérateur utilisera son klaxon pour vous aider à vous positionner / *The operator will use their horn to help you position yourself*



Dirigez-vous vers l'aire d'attente pour les baies de sortie / *Proceed to the waiting area for the exit bays*



Il est interdit de descendre du camion et de marcher dans le terminal / *It is forbidden to disembark from your truck and walk in the terminal*

6.2. REPÉRER UN CONTENEUR DANS UNE PILE / LOCATE A CONTAINER IN A STACK



Dirigez-vous à la location alpha-numérique indiquée sur votre billet / Proceed to the alpha-numeric location indicated on your ticket



En vous stationnant à la section en question, assurez-vous de maintenir une distance de 40' entre votre camion et le camion situé devant vous / When parking, you must insure a distance of 40 feet between your truck and the one in front of you.



Si l'espace n'est pas disponible, stationnez-vous en attente parallèlement à la voie de chargement. Attendez votre tour. / If no free space is available, park your truck in parallel of the service lane. Wait for your turn.



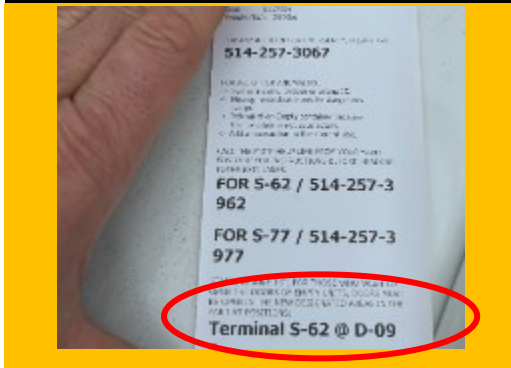
Stationnez votre camion dans la voie de service et descendez de votre camion. Localisez votre conteneur dans la pile / Park your truck in the service lane. Get out of your truck and located your container in the stack.



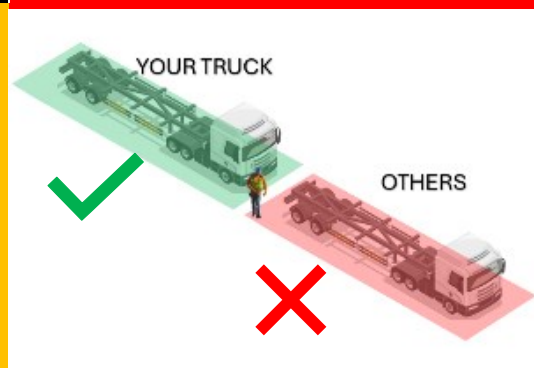
Circulez toujours entre votre camion et la pile de conteneur afin de vous protéger des autres véhicules / Always walk between your truck and the container pile to protect you from the other vehicles



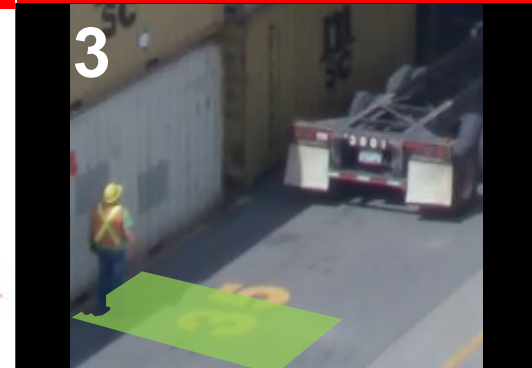
Il est interdit de vous rendre une autre rangée de conteneur autre que celle indiquée sur votre billet. Si le conteneur n'est pas présent, appelez au numéro de téléphone inscrit sur votre billet / It is forbidden to walk to a pile other than the one indicated on your mission ticket. If your container is not present, call the phone number on your ticket



La section alpha numérique où se trouve votre conteneur est inscrite sur votre billet / The alpha numeric section of your container appears on your mission ticket.



Ne vous approchez pas des véhicules ou machines des autres. / Stay away from other people's vehicles or machinery



Placez-vous à 20 pieds (6 mètres) derrière votre remorque afin de signaler au grutier que vous êtes prêts / Stand behind your trailer at 20 feet (6 meters) to signal to the crane operator that you are ready

6.2.1. CHARGEMENT AVEC UNE GRUE SUR ROUE « TRANSTAINER » / LOADING WITH A RTG CRANE “TRANSTAINER”

	<p>1</p> 	<p>2</p> 	<p>3</p> 
<p>Maintenez-vous en position sécuritaire à 20 pieds (6 mètres) derrière votre remorque / Stay in a safe position at 20 feet (6 meters) behind your trailer</p>	<p>Signalez la position de votre conteneur avec votre main / Signal the position of your container with your hand</p>	<p>Demeurez à une distance de 20 pieds (6 mètres) de votre remorque / Stay behind your trailer at a distance of 20 feet (5 meters)</p>	<p>À l'aide de signes manuels, aidez l'opérateur à positionner le conteneur sur la remorque / Using hand signals, help the operator position the container on the trailer</p>
 <p>! DISTANCE!</p>	 <p>AU MOINS 2 CONTENEURS DE HAUT</p>	<p>ATTENDEZ SI MANUTENTION WAIT IF CONTAINER HANDLING</p> 	
<p>Demeurez à 20 pieds (6 mètres) de distance de l'autre véhicule à l'arrière de vous / Keep a distance of 20 feet (6 meters) from other vehicles behind you.</p>	<p>Ne vous approchez pas de la remorque tant que le palonnier (« spreader ») n'est pas complètement détaché et à au moins 2 conteneurs de haut du conteneur qui se trouve sur votre remorque / Do not approach the trailer as long as the spreader is not completely detached and at a distance of 2 container high from the container on your trailer.</p>	<p>Assurez-vous que la transtainer ne manutentionne pas de conteneur autour de vous avant de retourner à votre cabine de camion / Make sure the transtainer do not handle containers near you before returning to your truck cab.</p>	
	<p>5</p> 		
<p>Retourner immédiatement à votre cabine de camion en passant entre la pile de conteneur et votre camion / Return immediately back to your truck cab. You must pass between the container pile and your truck</p>	<p>Embarquez dans votre camion et quittez ver la sortie / Get into your truck and leave for the exit.</p>	<p>Si la manœuvre est serrée, avancez de quelques pieds afin d'indiquer à l'opérateur que vous êtes en sécurité dans votre camion. Il vous libèrera de l'espace / If the space is tight, move few yard with your truck to inform the crane operator you are in safety in your truck. The operator will give you space.</p>	<p>Verrouiller votre remorque dans les zones de service ou baies de sortie/ Lock your trailer in a truck service area or out gate.</p>

6.2.2. DÉCHARGEMENT AVEC UNE GRUE SUR ROUE « TRANSTAINER » / OFFLOADING WITH A RTG CRANE “TRANSTAINER”

 <p>1</p>	 <p>2</p>	 <p>3</p>	 <p>4</p>
<p>Assurez-vous que tous les verrous de votre remorque sont déverrouillés / <i>Make sure that all the twist locks of your trailer are unlocked</i></p>	<p>Dirigez-vous à la location indiquée sur votre billet / <i>Proceed to the location indicated on your ticket</i></p>	<p>Attendez la transtainer à l'intérieur de votre camion) / <i>Wait inside your truck for the transtainer</i></p>	<p>La transtainer se positionnera au-dessus de votre camion / <i>The transtainer will position over your truck</i></p>
			 <p>6</p>
<p>La transtainer prendra le conteneur sur votre remorque / <i>The transtainer will lift the container from your trailer.</i></p>	<p>Assurez-vous de porter votre ceinture de sécurité</p>	<p>Il est interdit de descendre du camion et de marcher dans le terminal / <i>It is forbidden to disembark from your truck and walk in the terminal</i></p>	<p>Quittez la zone avec votre camion / <i>Leave the area with your truck</i></p>

6.3. BRANCHEMENT DES CONTENEURS RÉFRIGÉRÉS / CONNECTING A REEFER CONTAINER CABLE



Aller dans une des zones de service des camionneurs pour brancher les conteneurs réfrigérés à votre remorque. Si les zones de services ne sont pas disponibles, faite ce travail dans les baies de sortie de camion /
Proceed to the truck driver service area to connect the refer container cables to your trailer. If the service areas are not available, proceed to the truck exit gate for that task.

6.4. COMMUNICATION ENTRE CAMIONNEUR ET GRUE RTG / COMMUNICATION BETWEEN RIVER AND RTG CRANE

Communication entre camionneur et opérateur de Transtanier (RTG)

- Veuillez utiliser vos doigts ou les enseignes numérotées (1 à 6) pour indiquer à l'opérateur de Transtanier la pile où se trouve votre conteneur.
- Ne pas compter les espaces vides.
- Comptez seulement les piles existantes. La pile #1 est du côté du camion.

EXEMPLES

*** TERMINAL CAST**
 LES SYMBOLES POUR LE TERMINAL CAST SONT LES SUIVANTS :
 PIED = 1 ; GENOUX = 2 ; TAILLE = 3 ; TÊTE = 4

CONTENEURS	5	4	3	2
TÊTE	5	4	3	2
ÉPAULE	4	3		
TAILLE	3		2	
GENOUX	2	2		
SOL	1	1	1	1

PRODUIT PAR CARGO M (www.cargo-montreal.ca)



6.5. CHARGEMENT AVEC CHARIOT ÉLÉVATEUR / LOADING WITH A TOPHANDLER



Assurez-vous que tous les verrous de votre remorque sont déverrouillés sinon rendez-vous dans une ZONE DE SERVICE DES CAMIONNEURS pour le faire / *Make sure all locks on your trailer are unlocked or go to a TRUCK DRIVER SERVICE AREA to do so*



Dirigez-vous à la localisation indiquée sur votre billet / *Head to the location indicated on your ticket.*



Immobilisez votre camion une pile plus loin que la pile indiquée sur votre billet pour permettre au chariot élévateur de prendre le conteneur dans la pile / *Stop your truck one pile away from the pile on your ticket to allow the forklift to take the container from the pile*



Attendez le chariot élévateur à conteneur à l'intérieur de votre camion / *Wait inside your truck for the tophandler*



Reculez pour positionner votre remorque vis-à-vis le chariot élévateur à conteneur / *Move backwards to position your trailer in front of the container forklift*



L'opérateur de chariot élévateur à conteneur utilisera son klaxon pour vous aider à vous positionner / *The container forklift operator will use their horn to help you position yourself*



Aller dans une des zones de service des camionneurs pour verrouiller le conteneur sur votre remorque et/ou brancher votre conteneur réfrigéré! / *Proceed to the truck driver service area to lock the container on your trailer and/or plug in your reefer.*



Quittez en direction de la sortie du terminal / *Proceed to terminal exit gate.*



Si aucune zone de service n'est disponible, exécutez le verrouillage de votre remorque dans les baies de sortie / *If there is no place available in the services areas, proceed to lock your trailer inside the outgate.*

6.6. INSPECTER UN CONTENEUR VIDE / INSPECT AN EMPTY

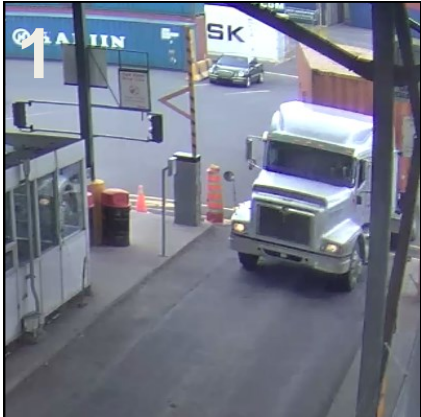
Les conteneurs vides peuvent être inspectés si vous le jugez nécessaire pour les besoins de vos clients. Ceci doit être fait dans la « ZONE DE SERVICE DES CAMIONNEURS » (voir pages 54 et 55). Il est interdit d'ouvrir un conteneur vide à l'extérieur de ces zones.

Empties can be inspected if you deem it necessary for your clients. This must be done in the "TRUCK DRIVER SERVICE AREA" (see pages 54 and 55). It is forbidden to open empties outside those areas.



7. PROCÉDURES DE SORTIE / GATES EXIT PROCEDURES

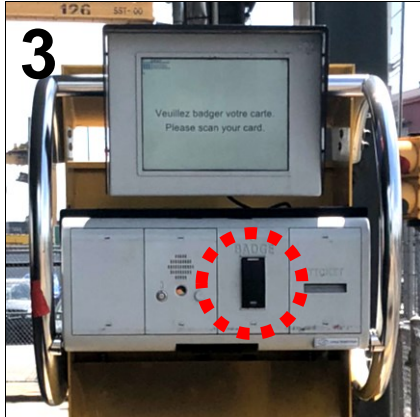
7.1. SORTIR AVEC OU SANS CONTENEUR / EXIT WITH OR WITHOUT A CONTAINER



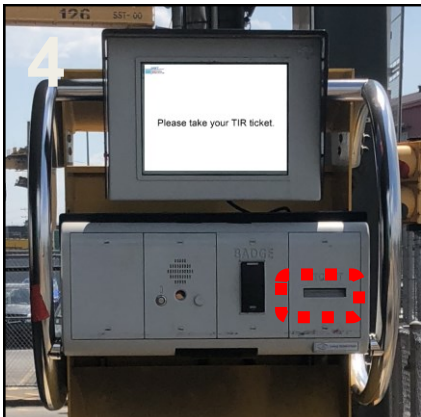
Lorsque la barrière s'ouvre, avancer votre camion dans la baie de sortie et arrêtez-vous à la ligne d'arrêt / *When the barrier opens, move your truck forward into the entrance bay and stop at the stop line*



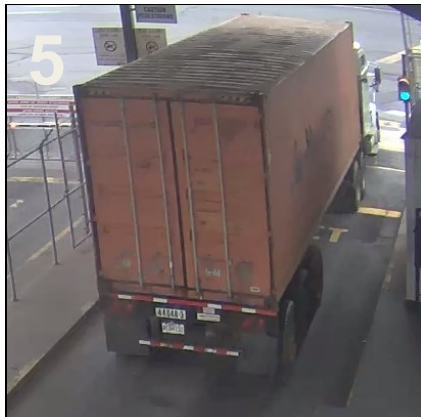
Il est interdit de reculer dans toutes les baies de camions des terminaux MGT / *Backing up is forbidden in all MGT's truck bays*



Passez votre carte devant le lecteur de carte / *Pass your card in front of the card reader*

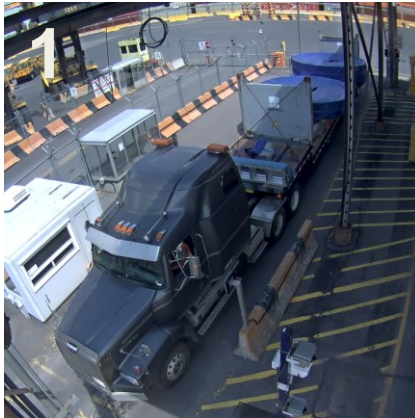


Prenez votre TIR / *Take your TIR*



Lorsque la barrière s'ouvre, quittez la baie de camion en donnant priorité aux piétons / *When the barrier opens, exit the truck bay, giving pedestrians the right of way*

7.2. SORTIR AVEC UN SURDIMENSIONNÉ OU « FLAT RACK » / ENTER WITH A WIDE LOAD OR FLAT RACK¹



1
Lorsque la baie de sortie est libre, avancez votre camion et arrêtez-vous à la ligne d'arrêt / When the exit bay is free, move your truck forward and stop at the stop line



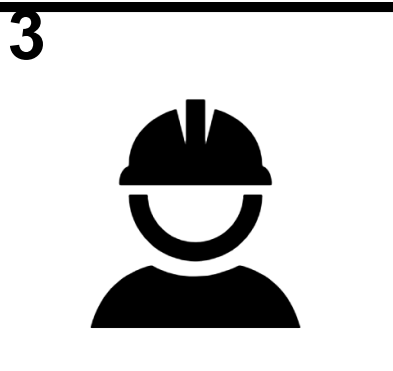
Il est interdit de reculer dans toutes les baies de camions des terminaux MGT / Pass your card in front of the card reader



Éteignez le moteur de votre camion / Shut off your truck engine



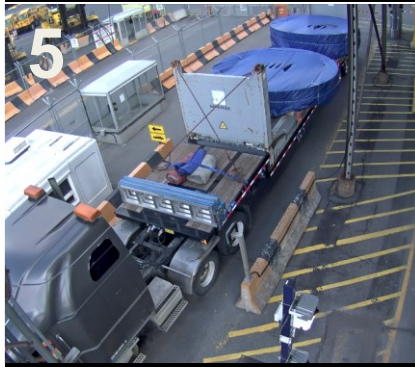
2
Passez votre carte devant le lecteur de carte / Pass your card in front of the card reader



3
Un employé du terminal viendra compléter manuellement la transaction / MGT staff will come to manually complete the transaction



4
Descendez de votre camion et accompagné le travailleur du terminal pour sa sécurité / Get down your truck and stay with the terminal employee for his safety



5
Lorsque la barrière s'ouvre, quittez la baie de camion en donnant priorité aux piétons / When the barrier opens, exit the truck bay, giving pedestrians the right of way

¹ Pour assurer une coordination efficace des transports surdimensionnés (« wide load »), veuillez communiquer avec la sûreté au **514-257-3067** dès l'arrivée de votre camionneur au Portail commun d'entrée des camions (« Commun Gate »).

To ensure efficient coordination of your wide load at the terminal, call MGT Security (**514-257-3067**) as soon as your driver enters the « Port of Montreal Commun Gate ».

8. PROBLÈMES & DÉFAILLANCES / PROBLEMS & FAILURES

8.1. REFUSER UN CONTENEUR VIDE / EMPTY CONTAINER REFUSAL



Allez dans une zone de service (voir le plan des terminaux à la section 14) / Go to the service Area (See map of the terminals at section 14)



Il est interdit d'ouvrir un conteneur à l'intérieur des baies de camions / It is forbidden to open containers in MGT's truck bays



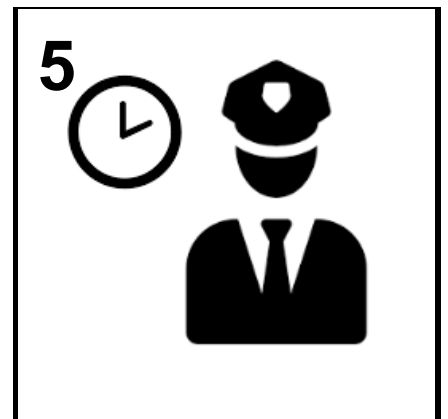
Appelez l'agent de transport au 514-257-3962 (Section 62) ou 514-257-3977 (Section 77) / Call the transport agent at 514-257-3962 (Section 62) or 514-257-3977 (Section 77)



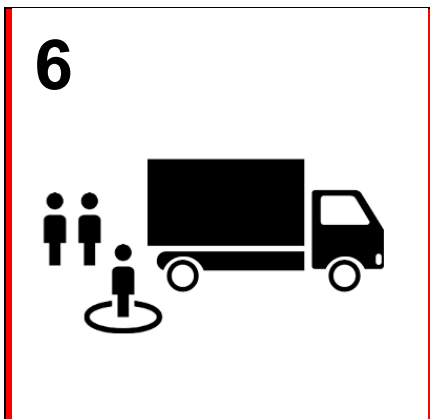
L'agent de transport vous donnera les locations pour livrer le conteneur et en prendre un autre / The transport agent will give you new drop off and pick up locations



Éteignez le moteur de votre camion / Shut off your truck engine



Attendez l'agent de sûreté et le vérificateur / Wait for the security agent and the checker



Sortez de votre camion à l'arrivée des employés de MGT / Get out of your vehicle at MGT's staff arrival



L'agent de sûreté vous informera lorsque vous pourrez quitter la zone / Security agent will inform you when you can leave the area

8.2. PROBLÈME AVEC UN SCEAU / CONTAINER SEAL ISSUE



Aucun problème de sceau ne sera géré dans les baies de camions / No seal issue will be handled in the truck bays



Allez dans une zone de service (voir le plan des terminaux à la section 14) / Go to service Area (See map of the terminals at section 14)



Appelez la sûreté 514-257-3067 / call security at 514-257-3067



Éteignez le moteur de votre camion / Shut off your truck engine



Attendez l'agent de sûreté et le vérificateur / Wait for the security agent and the checker



Sortez de votre camion à l'arrivée des employés de MGT / Get out of your vehicle at MGT's staff arrival



L'agent de sûreté vous informera lorsque vous pourrez quitter la zone / Security agent will inform you when you can leave the area

8.3. PROBLÈME AVEC UN PLACARD / CONTAINER PLACARD ISSUE



Aucun problème de placard ne sera géré dans les baies de camions / *No placard issue will be handled in the truck bays*



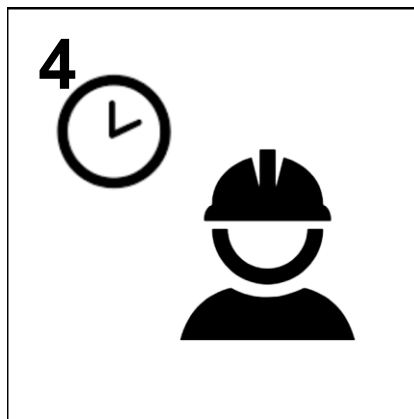
Allez dans une zone de service (voir le plan des terminaux à la section 14) / *Go to the service Area (See map of the terminals at section 14)*



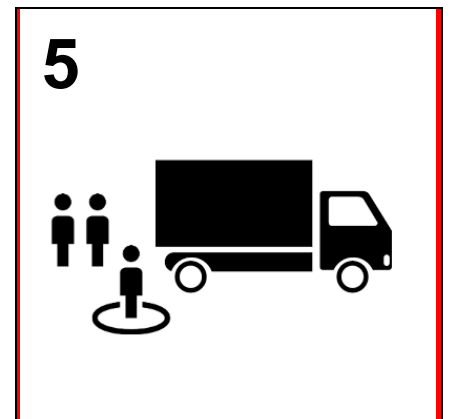
Appelez l'agent de transport au 514-257-3962 (Section 62) ou 514-257-3977 (Section 77) / *Call the transport agent at 514-257-3962 (Section 62) or 514-257-3977 (Section 77)*



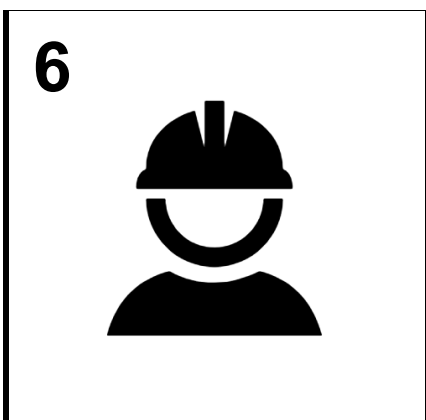
Éteignez le moteur de votre camion / *Shut off your truck engine*



Attendez le vérificateur / *Wait for the checker*

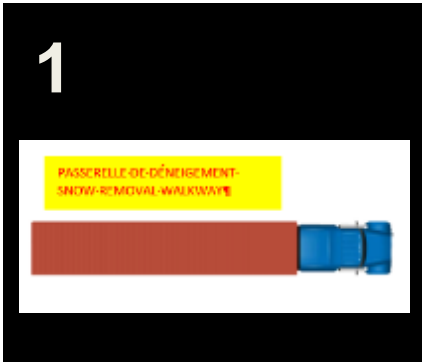


Sortez de votre camion à l'arrivée des employés de MGT / *Get out of your vehicle at MGT's staff arrival*



Le vérificateur vous informera lorsque vous pourrez quitter la zone / *Security agent will inform you when you can leave the area*

8.4. UTILISATION DE LA PASSERELLE DE DÉNEIGEMENT/ USING THE SNOW REMOVAL WALKWAY



Stationnez le camion et rendez-vous à la passerelle de déneigement. / Park the truck and go to the snow removal walkway



Monter les marches de la passerelle de déneigement en tenant les rampes/ Climb the steps of the snow removal walkway while holding the ramps



Prendre l'outil de déneigement sur la passerelle et déneiger/déglacer le conteneur / Take the snow removal tool on the snow removal walkway and remove snow/de-ice the container



Procéder au déneigement de votre camion à partir de la plateforme de la passerelle de déneigement / Remove snow from your truck from the platform of the snow removal walkway



8.5. INCIDENTS

En cas d'incidents (dommage matériel, blessure, etc.), il est obligatoire de communiquer avec la sûreté MGT au **514-257-3067** avant de quitter le terminal.

*All incidents (material damage, personal injury, etc.) must be reported to MGT Security (**514-257-3067**) before leaving the terminal.*

9. MESURES D'URGENCE / EMERGENCY MEASURES

9.1. URGENCE / EMERGENCY

Si vous êtes témoins d'une situation inhabituelle :



- se tenir à l'écart des lieux de l'incident si l'endroit n'est pas sécuritaire;
- immédiatement contacter le service de sûreté MGT au **514-257-3067**;
- s'il n'y a pas de danger imminent, prendre les mesures nécessaires pour contrôler la situation jusqu'à l'arrivée de l'équipe d'intervention. Ne jamais dépasser ses capacités pour intervenir;
- s'assurer que tout demeure en place, incluant les personnes impliquées, les témoins et l'équipement;
- demeurer sur place, dans un endroit sécuritaire, jusqu'à l'arrivée de l'équipe d'intervention;
- aviser les gens de rester à l'écart des lieux d'incident;
- compléter le rapport de témoignage qui sera remis par le service de sûreté MGT.

Every person who witnesses an unusual situation involving a threat to health and safety, environment, buildings or equipment (e.g. fire and explosion, leak and spill of hazardous materials, natural disaster, public disorder, etc.) must:

- *Stay away from the incident;*
- *immediately contact the MGT Security at **514-257-3067***
- *if there is no imminent danger, take the necessary measures to control the situation until the response team arrives. Never exceed your ability to respond;*
- *ensure that everyone remains in place, including the persons involved, witnesses and the equipment;*
- *stay on site, at a safe location, until the response team arrives;*
- *notify people to stay away from the incident;*
- *complete the witness report, which will be provided by a security agent.*

9.2. EN CAS D'ÉVACUATION / IN CASE OF AN EVACUATION

- Interrompre votre travail;
- Procéder à l'arrêt des opérations, des équipements ou véhicules;
- Rester calme et ne pas céder à la panique;
- Suivre les instructions données par les agents de sûreté;
- Quitter le bâtiment ou le terminal en utilisant la sortie la plus proche (voir plan d'évacuation aux pages **56 et 61**);
- Se rendre immédiatement au point de rassemblement (voir plan d'évacuation aux pages **56 et 57**);
- Demeurer à l'extérieur et ne pas tenter de retourner à l'intérieur d'un bâtiment ou sur un lieu de travail;
- Réintégrer le lieu de travail une fois que l'autorisation est donnée.



- *Interrupt your work;*
- *shut down equipment or vehicles;*
- *stay calm and don't give in to panic*
- *follow the instructions given by the security agents;*
- *leave the building or the terminal, using the nearest exit (see evacuation plan on pages **56 and 57**);*
- *proceed immediately to the gathering point (see evacuation plan on pages **56 and 57**);*
- *stay outdoors and do not attempt to go back into the building or a workplace;*
- *return to the workplace once the authorization is given.*

10.1. POLITIQUE SUR LA SANTÉ ET SÉCURITÉ**Politique sur la santé et sécurité au travail**

Société Terminaux Montréal Gateway (STMG) reconnaît l'importance d'offrir un environnement de travail sain et sécuritaire à toute personne se trouvant dans ses installations et participant à ses activités, que ce soit pour ses employés, fournisseurs de services, clients ou visiteurs. Société Terminaux Montréal Gateway vise la prévention des accidents, des blessures et des maladies professionnelles.

Objectif

Cette politique a pour but de guider les efforts de STMG dans la mise en place des programmes et des directives visant la santé et sécurité au travail. L'objectif est d'instaurer et maintenir une culture durable de prévention en santé et sécurité du travail en misant sur la collaboration de tous. Cette collaboration doit être présente à tous les échelons de l'organisation ainsi qu'auprès des partenaires.

Principes

Pour atteindre cet objectif, notre organisation s'engage à :

- Prendre toutes les mesures raisonnables pour protéger la santé et la sécurité des travailleurs, clients et fournisseurs;
- Respecter les lois, les règlements et autres exigences applicables à la santé et sécurité au travail;
- Fournir les ressources nécessaires et le personnel qualifié pour la mise en place des programmes et activités liées à la santé et sécurité au travail;
- Favoriser l'implication des travailleurs dans la mise en œuvre des mesures visant la prévention des accidents et des maladies professionnelles ;
- Maintenir une communication efficace avec ses partenaires afin d'obtenir leur coopération et leur participation à ses démarches en matière de santé et sécurité au travail;
- Mettre en place des activités pour recenser, évaluer et contrôler les risques ainsi qu'informer tous les travailleurs sur les procédures de travail sécuritaires;
- Instaurer un système de gestion de la santé et sécurité en établissant des objectifs qui visent à diminuer l'occurrence et la gravité des accidents de travail et les maladies professionnelles.

Michael Fratianni
Président et Chef de la direction

10.2. PRÉVENTION DE LA VIOLENCE / PREVENTION OF VIOLENCE

STMG s'engage à offrir un milieu de travail sécuritaire. Nous ne tolérons aucune violence sur nos sites. Les auteurs d'actes de violence au travail sont passibles de mesures disciplinaires et peuvent faire l'objet d'accusations criminelles.

Si vous êtes victime d'une situation de violence :

- Informez la sûreté au **514-257-3067**
- Remplissez une déclaration écrite en spécifiant le contexte, la date et l'heure

MGT is committed to offer a safe work environment. We do not tolerate any violence on our sites. Perpetrators of violent acts at work are liable to disciplinary measures and may be the object of criminal charges.

If you are a victim of a violent act:

- *Inform security at **514-257-3067***
- *Fill a report that mention the details, date and time.*

10.3. VÉHICULES ET ÉQUIPEMENTS MOTORISÉS / VEHICLES AND HANDLING EQUIPMENTS

- Circuler à bonne distance des piles de conteneurs lorsque vous n'êtes pas en chargement ou déchargement d'un conteneur;
- Être attentif aux mouvements de conteneurs et se tenir loin des équipements en mouvement. Demeurer à une distance de \pm deux (2) conteneurs des mouvements de conteneurs et ne jamais circuler en dessous d'un conteneur en mouvement;
- Considérer l'espace entre les piles de conteneurs et le nombre de véhicules lorsque vous devez effectuer un virage en U;
- S'assurer que les opérateurs d'équipement de manutention soient conscients de votre présence lorsque vous circulez à proximité d'eux et ne pas se placer dans leurs angles morts.

- *Drive \pm ten (10) metres away from the container stacks when you are not loading or unloading a container.*
- *Pay attention to the container movements and stay away from equipment in motion. Stay \pm two (2) containers away from container movements and never drive under a moving container.*
- *Consider the space between the container stacks and the number of vehicles when you make a U-turn.*
- *Ensure that the handling equipment operators are aware of your presence when you drive near them and do not move into their blind spots.*

10.4. TRAVAIL EN HAUTEUR / WORKING AT HEIGHTS

Un **harnais de sécurité** est obligatoire lorsque vous effectuez des travaux à une hauteur de plus de 3 mètres.

A **safety harness** is mandatory when working at a height of more than 3 meters.

11. SENSIBILISATION AUX MENACES CONTRE LA SÛRETÉ / SECURITY AWARENESS

11.1. OBJET OU COMPORTEMENT SUSPECT / SUSPICIOUS OBJECTS OR BEHAVIOUR

Si vous apercevez la présence d'un objet ou d'un comportement suspect qui pourrait menacer la sûreté, **contactez immédiatement le service de sûreté MGT** au **514-257-3067**. Voici quelques exemples de comportements anormaux chez MGT:

*If you notice the presence of a suspicious object or suspicious behavior that could threaten security, **contact the MGT Security immediately at 514-257-3067**. Here are some examples of abnormal behavior at MGT:*

11.2. INSPECTION

Le véhicule, son contenu et objets transportés sont sujets à vérification par un agent de sûreté (à l'entrée, à la sortie ou sur le terminal)

Your vehicle, its contents and transported objects are subject to inspection by a security officer (at the entrance, at the exit or in the terminal)

12. SENSIBILISATION AUX ENJEUX ENVIRONNEMENTAUX / ENVIRONMENTAL ISSUES AWARENESS

12.1. GAZ À EFFET DE SERRE & ÉMISSIONS ATMOSPHÉRIQUES / GREENHOUSE GAS & ATMOSPHERIC EMISSIONS

Les activités de transport doivent être effectuées en prenant soin de minimiser les émissions de poussière. De plus, afin de limiter l'émission de gaz à effet de serre (ex : CO₂ provenant des gaz d'échappement de véhicules), il est recommandé de limiter la marche au ralenti des moteurs des camions ou des véhicules.

Care must be taken to minimize dust emissions during transportation activities. In addition, to limit greenhouse gas emissions (e.g. CO₂ from vehicle exhaust gases), it is recommended to limit idling of truck or vehicle engines.

12.2. REJET AUX ÉGOUTS / SEWER DISCHARGE

Aucun rejet ne doit être envoyé dans le réseau d'égouts de MGT, dans les eaux de surface ou dans le fleuve.

No discharge shall be released into the MGT sewer system, into the surface water or into the river.

12.3. POLITIQUE ENVIRONNEMENTALE / ENVIRONMENTAL POLICY



Politique environnementale

Société Terminaux Montréal Gateway (STMG) s'engage à maîtriser de manière proactive les aspects environnementaux en lien avec les activités de manutention de conteneurs maritimes sur son territoire. Pour y arriver, STMG applique une gestion environnementale diligente, responsable et efficace.

Objectif

Cette politique guide les efforts de STMG dans la mise en place de cibles et d'actions en environnement. L'objectif est d'instaurer et de maintenir une culture durable en gestion environnementale en misant sur la collaboration des employés, des clients et des entrepreneurs.

Principes

Trois principes directeurs encadrent la gestion environnementale :

Conformité

- Respecter les lois, les règlements et autres exigences environnementales applicables.
- Maintenir un système de gestion environnementale performant et conforme à la norme ISO 14001.

Amélioration continue

- Établir des objectifs environnementaux visant l'amélioration continue.
- Mesurer notre performance dans le but d'orienter les actions en environnement.
- Adopter une démarche proactive permettant d'aller au-delà des obligations légales.

Protection de l'environnement

- Surveiller et évaluer les activités qui peuvent avoir une incidence significative sur l'environnement.
- Prendre toutes les mesures raisonnables pour protéger l'environnement et prévenir la pollution en allouant les ressources humaines et financières nécessaires.







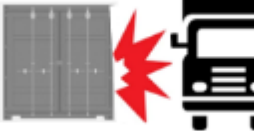








Gardons le CAP!


Michael Fratianni
Président et Chef de la direction



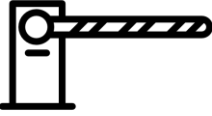












Société terminaux
Montréal Gateway
Terminals Partnership

13. RISQUES ET MESURE DE CONTROLE/ RISKS AND CONTROL MEASURES




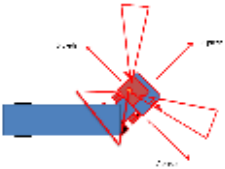
13.1. RISQUES COMMUNS LIÉS À LA CONDUITE D'UN CAMION DE VILLE / COMMON RISKS OF DRIVING A CITY TRUCK

Risque identifié / Risks identified	Mesure de prévention / Preventive measures		
<p>Collision avec des objets fixes (Jersey, Bollard), avec d'autres véhicules ou autre machinerie, surfaces glacées / Collision with stationary objects (Jersey, Bollard), other vehicles or machinery, icy surfaces</p> 	<p>Contrat de déneigement Application de sel / Snow removal contract Salt application</p>		<p>Adaptez votre conduite en période hivernale / Adapt your driving in winter</p> 
<p>Collision avec des objets fixes (Jersey, Bollard, passerelle), ou avec d'autres véhicules ou machinerie. / Collision with stationary objects (Jersey, Bollard, walkway), or with other vehicles or machinery.</p> 	<p>Respecter la signalisation du terminal et les limites de vitesse / Respect terminal signage and speed limits</p>		<p>Porter la ceinture de sécurité en tout temps lorsque vous conduisez un véhicule / Wear seatbelt at all times when driving a vehicle</p> 
<p>Collision avec des objets fixes (Jersey, Bollard, passerelle), ou avec d'autres véhicules ou machinerie. / Collision with stationary objects (Jersey, Bollard, walkway), or with other vehicles or machinery.</p> 	<p>Respecter le plan d'entreposage des conteneurs et le plan de signalisation / Follow container storage plan and signage plan</p>		<p>Les jerseys gris ont été peints en jaune et de la signalisation verticale a été ajoutée pour les rendre visible / Grey jerseys were painted yellow and vertical signage was added to make them visible</p> 
<p>Collision avec des objets fixes (Jersey, Bollard, passerelle), ou avec d'autres véhicules ou machinerie. / Collision with stationary objects (Jersey, Bollard, walkway), or with other vehicles or machinery.</p> 	<p>Respecter la signalisation du terminal et les limites de vitesse / Respect terminal signage and speed limits</p>		<p>Porter la ceinture de sécurité en tout temps lorsque vous conduisez un véhicule / Wear seatbelt at all times when driving a vehicle</p> 
<p>Collision avec des objets fixes (Jersey, Bollard, passerelle), ou avec d'autres véhicules ou machinerie. / Collision with stationary objects (Jersey, Bollard, walkway), or with other vehicles or machinery.</p> 	<p>Passerelle de déneigement est peinte en jaune parallèle à la voie de circulation / Snow removal walkway is painted yellow parallel to the taxiway</p>		<p>Lors d'un virage, le conducteur doit tenir compte de la longueur du véhicule sur le tracé à suivre. / When turning, the driver must take into account the length of the vehicle on the route to be followed.</p> 



13.1. RISQUES COMMUNS LIÉS À LA CONDUITE D'UN CAMION DE VILLE / COMMON RISKS OF DRIVING A CITY TRUCK

Risque identifié / Risks identified	Mesure de prévention / Preventive measures		
	<p>L'accès aux terminaux est suspendu : 10 minutes avant le début du quart de travail et 15 minutes après le début du quart de travail (7h et 15h) / <i>Terminal access is suspended: 10 minutes before the start of the shift and 15 minutes after the start of the shift (7am and 3pm)</i></p>		<p>Les guérites sont fermées lorsqu'un grand nombre de camions de ville sont présents dans le terminal. / <i>The booths are closed when a large number of city trucks are present in the terminal.</i></p> 
	<p>Gyrophare sur les véhicules auxiliaires / <i>Flashing lights on auxiliary vehicles</i></p>		<p>Voies de roulement de transtainer peinturées / <i>Painted transtainer tracks</i></p> 
<p>Collision avec des objets fixes (Jersey, Bollard, passerelle), ou avec d'autres véhicules ou machinerie. / <i>Collision with stationary objects (Jersey, Bollard, walkway), or with other vehicles or machinery.</i></p> 	<p>Être attentif : les Top Handlers sortent des piles de conteneurs / <i>Be attentive: Top Handlers come out from piles of containers</i></p>		<p>Maintenir une distance des piles de conteneurs afin d'éviter d'entrer en collision avec un Top Handler / <i>Maintain distance from container piles to avoid colliding with a Top Handler</i></p> 
	<p>Donner la priorité de circulation au tophandler / <i>Give traffic priority to the tophandler</i></p>		<p>Maintenez une distance adéquate entre votre camion et le tophandler / <i>Maintain adequate distance between your truck and the tophandler</i></p> 
	<p>Alarme de recul sur les équipements de manutention / <i>Reversing alarm on handling equipment</i></p>		<p>Fouets d'arrêt d'urgence sur Liebherr / <i>Emergency stop whips on Liebherr</i></p> 









13.1. RISQUES COMMUNS LIÉS À LA CONDUITE D'UN CAMION DE VILLE / COMMON RISKS OF DRIVING A CITY TRUCK

Risque identifié / <i>Risks identified</i>	Mesure de prévention / <i>Preventive measures</i>	
<p>Bumper guards sont présents sur les roues de transtainer / <i>Bumper guards are present on the transtainer wheels.</i></p>		<p>Ne jamais circuler sur les chemins de roulement des ponts roulants / <i>Never drive in crane lanes</i></p> 
<p>Ne pas stationner dans les voies de la transtainer / <i>Do not park in the lanes of the transtainer</i></p>		<p>Soyez attentif aux personnes qui circulent autour de votre véhicule / <i>Pay attention to the people around your vehicle.</i></p> 

13.2. RISQUES COMMUNS LIÉS À LA MANUTENTION DU CONTENEUR / COMMON RISKS OF CONTAINER HANDLING

Risque identifié / <i>Risks identified</i>	Mesure de prévention / <i>Preventive measures</i>
<p data-bbox="86 240 348 375">Faire soulever sa remorque par la machinerie du terminal / Trailer being lifted by terminal machinery</p> 	<p data-bbox="716 232 1041 386">Porter la ceinture de sécurité en tout temps lorsque vous conduisez un véhicule / <i>Wear seatbelt at all times when driving a vehicle</i></p> 

13.3. RISQUES COMMUNS LIÉS AU DÉPLACEMENT À PIED / COMMON RISKS ASSOCIATED WITH WALKING

Risque identifié / Risks identified	Mesure de prévention / Preventive measures
<p>Se faire heurter (se faire frapper/écraser/coincer/être entraîné, etc.) par un autre véhicule en mouvement / <i>Being hit (hit/crushed/cornered/dragged, etc.) by another moving vehicle</i></p> 	<p style="text-align: center;">DANGER !</p>  <p>Ne vous approchez pas d'un équipement de manutention ou d'un véhicule qui n'est pas le vôtre à moins d'être <u>en</u> contact avec le conducteur / <i>Do not approach material handling equipment or a vehicle that is not your own unless you are in contact with the driver</i></p> <p>Respectez la signalisation du terminal et les limites de vitesse / <i>Respect terminal signage and speed limits</i></p>  <p>Portez vos EPI en tout temps / <i>Wear your PPE at all times</i></p>  <p>Gyrophare sur les véhicules auxiliaires / <i>Flashing lights on auxiliary vehicles</i></p>  <p>Alarme de recul sur les équipements de manutention / <i>Reversing alarm on handling equipment</i></p> 
	<p>Plan de circulation / <i>Traffic plan</i></p>  <p>Suivez les règlements inscrits dans le guide à l'intention des camionneurs / <i>Follow the regulations in the trucker's guide</i></p> 

Chute d'objet (glace, outil, etc) / *Falling object (ice, tool, etc)*



ÉPI (casque de sécurité) / *PPE (safety helmet)*



Se faire écraser par conteneur mal entreposé, erreur d'opération ou vent / *Being crushed by improperly stored container, operation error or wind*



Garder une distance sécuritaire / *Keep a safe distance*



Se faire écraser par conteneur qui tombe à cause des vents / *Being crushed by improperly stored container, operation error or wind*
















Protocole lors des périodes des grands vents / *Protocol during periods of high winds*



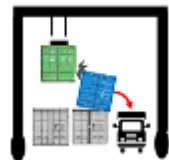
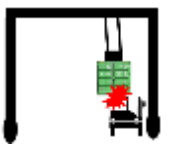






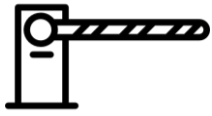

La sûreté vous demandera d'évacuer les secteurs dangereux en cas de grand vents. Suivez leurs instructions / *Security will ask you to evacuate hazardous areas in case of high winds. Follow their instructions.*





13.4. RISQUES COMMUNS LIÉS AUX CHUTES / COMMON FALL RISKS

Risque identifié / Risks identified	Mesure de prévention / Preventive measures		
<p>Chute de plain-pied (glissement, trébuchement) Surface inégale, trou dans la chaussée / <i>Fall on the same level (slip, trip)</i> <i>Uneven surface, hole in the pavement</i></p> 	<p>Demeurez vigilant / <i>Remain vigilant</i></p>		<p>Des opérations de déneigement, de déglçage et des réparations du pavé sont organisées.</p> 
<p>Chute de plain-pied (glissement, trébuchement) Surface glissante durant l'hiver / <i>Fall on the same level (slip, trip) Slippery surface in winter</i></p> 	<p>ÉPI (bottes de sécurité) / <i>PPE (safety boots)</i></p>		
<p>Chuter au sol en montant/descendant les marches de la passerelle / <i>Fall to the ground going up/down the gateway steps</i></p> 	<p>Garder les trois points d'appui en tenant les rampes / <i>Keep all three points of support while holding the ramps</i></p>		<p>Marches antidérapantes (caillebotis) / <i>Non-slip steps (grating)</i></p> 
<p>Lors d'une chute au sol, la personne passe par-dessus les garde-corps de la passerelle / <i>When falling to the ground, the person goes over the railings of the gateway</i></p> 	<p>ÉPI (bottes de sécurité) / <i>PPE (safety boots)</i></p>		<p>Utiliser la pelle pour déneiger la passerelle au besoin / <i>Use the shovel to remove snow from the gateway when needed</i></p> 
	<p>Interdiction de monter sur le camion / <i>It is forbidden to get on the truck.</i></p>		<p>La passerelle est inspectée annuelle par STMG / <i>The gateway is inspected annually by STMG</i></p> 



13.5. RISQUES LIÉS À LA CHUTE DE CONTENEURS / RISKS RELATED TO FALLING CONTAINERS

Risque identifié / Risks identified	Mesure de prévention / Preventive measures	
<p>Se faire écraser par la cargaison qui tombe (mauvaise manipulation) / <i>Being crushed by falling cargo (mishandling).</i></p>   	<p>Se positionner en arrière de son camion (contact visuel en tout temps) lors de la charge du conteneur / <i>Position yourself behind your truck (eye contact at all times) when loading the container</i></p> 	<p>Respecter la signalisation du terminal / <i>Respect terminal signage</i></p>  
<p>Se faire écraser par la cargaison qui tombe à cause des épisodes de grands vents / <i>Being crushed by cargo falling due to episodes of high winds.</i></p> 	<p>Protocole lors des périodes des grands vents / <i>Protocol during periods of high winds</i></p> <p>Lorsque des vents de 72 km/h sont enregistrés, MGT ferme temporairement l'accès au terminal pendant la mise en place de la procédure d'arrêt des opérations. / <i>When winds of 72 km/h are recorded, MGT temporarily closes access to the terminal during the implementation of the operational shutdown procedure.</i></p>  	<p>La sûreté vous demandera d'évacuer les secteurs dangereux en cas de grands vents. Suivez leurs instructions. / <i>Security will ask you to evacuate dangerous areas in case of high winds. Follow their instructions.</i></p> 

13.6. RISQUES BIOLOGIQUES / BIOLOGICAL RISKS

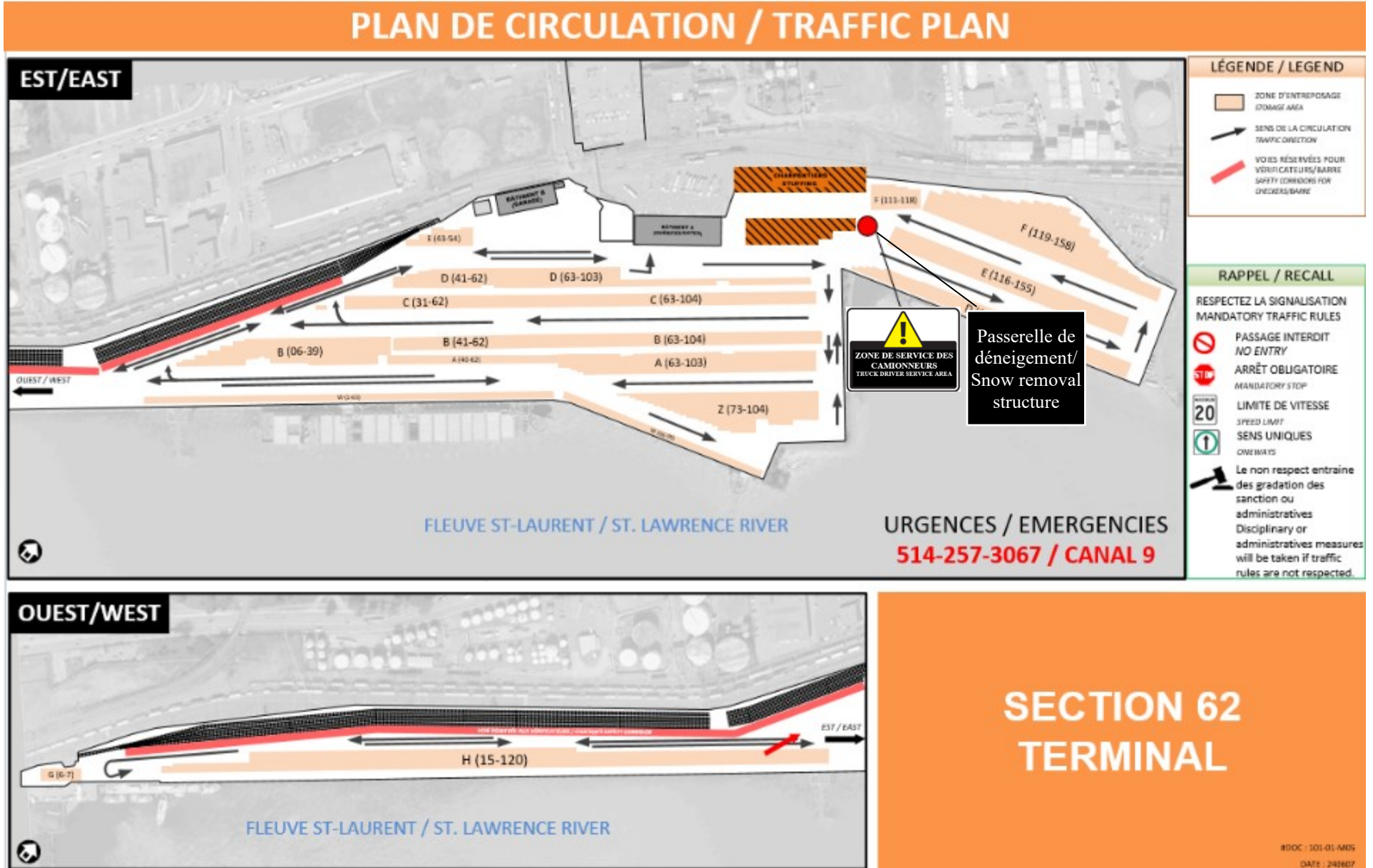
Risque identifié / Risks identified	Mesure de prévention / Preventive measures
<p>Inhalation de gaz d'échappement de véhicules diesel sur le terminal (PMD) / <i>Inhalation of exhaust gases from diesel vehicles at the termina (DG)</i></p> 	<p>Aller en zone d'évacuation / <i>Go to evacuation zone</i></p>  <p>Communiquez avec le numéro d'urgence / <i>Contact the emergency number</i></p> <p>514-257-3067</p>

13.7. RISQUES LIÉS À L'HYGIÈNE DU TRAVAIL / OCCUPATIONAL HEALTH HAZARDS

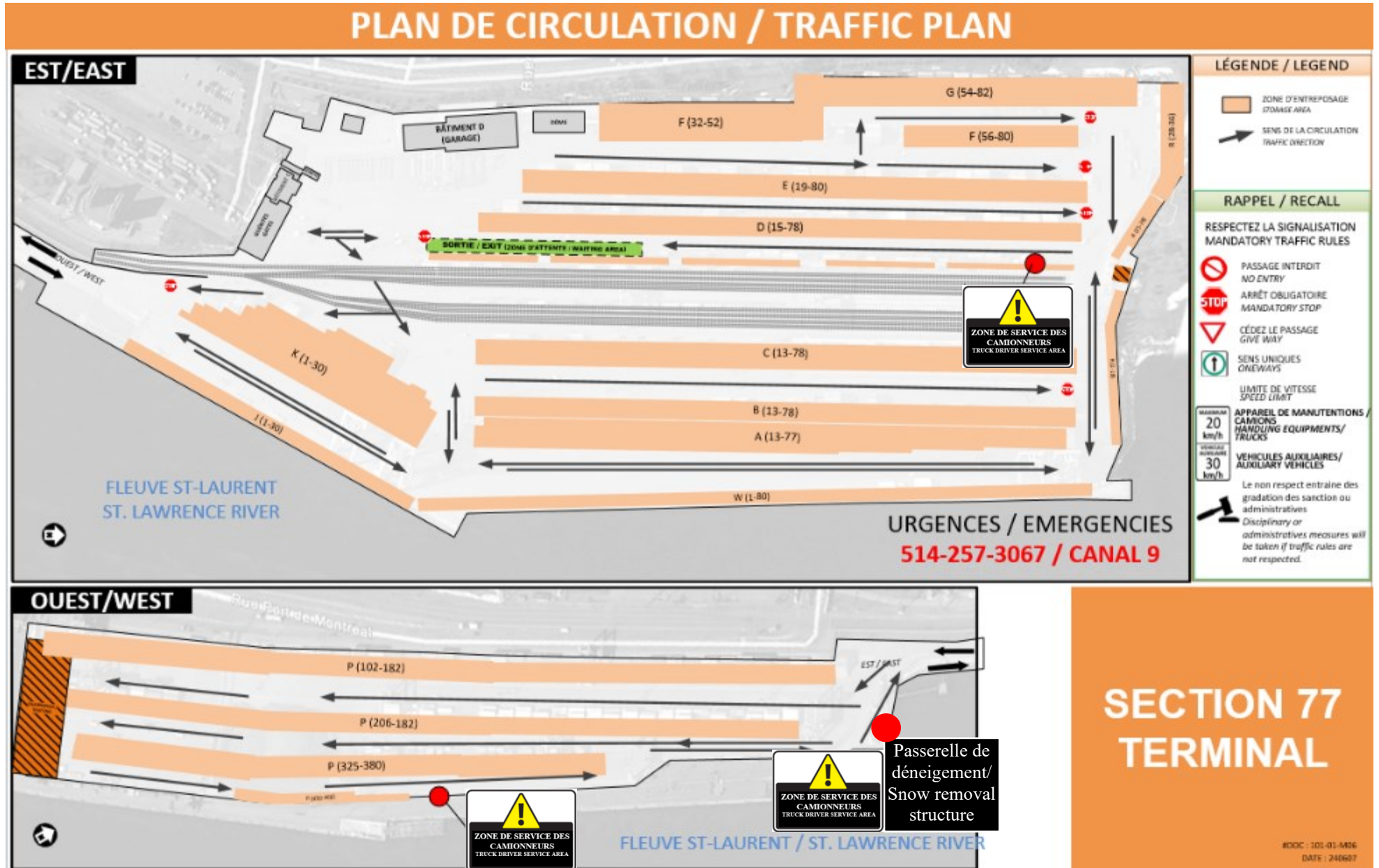
Risque identifié / Risks identified	Mesure de prévention / Preventive measures
<p>Exposition au bruit / <i>Noise exposure</i></p> 	<p>ÉPI Portez vos protections auditives / <i>PPE</i> <i>Wear your hearing protection</i></p>  <p>Demandez à votre employeur / <i>Ask your employer</i></p>

14. PLAN DE CIRCULATION ET D'ÉVACUATION DU TERMINAL / TRAFFIC AND EVACUATION PLAN OF TERMINAL

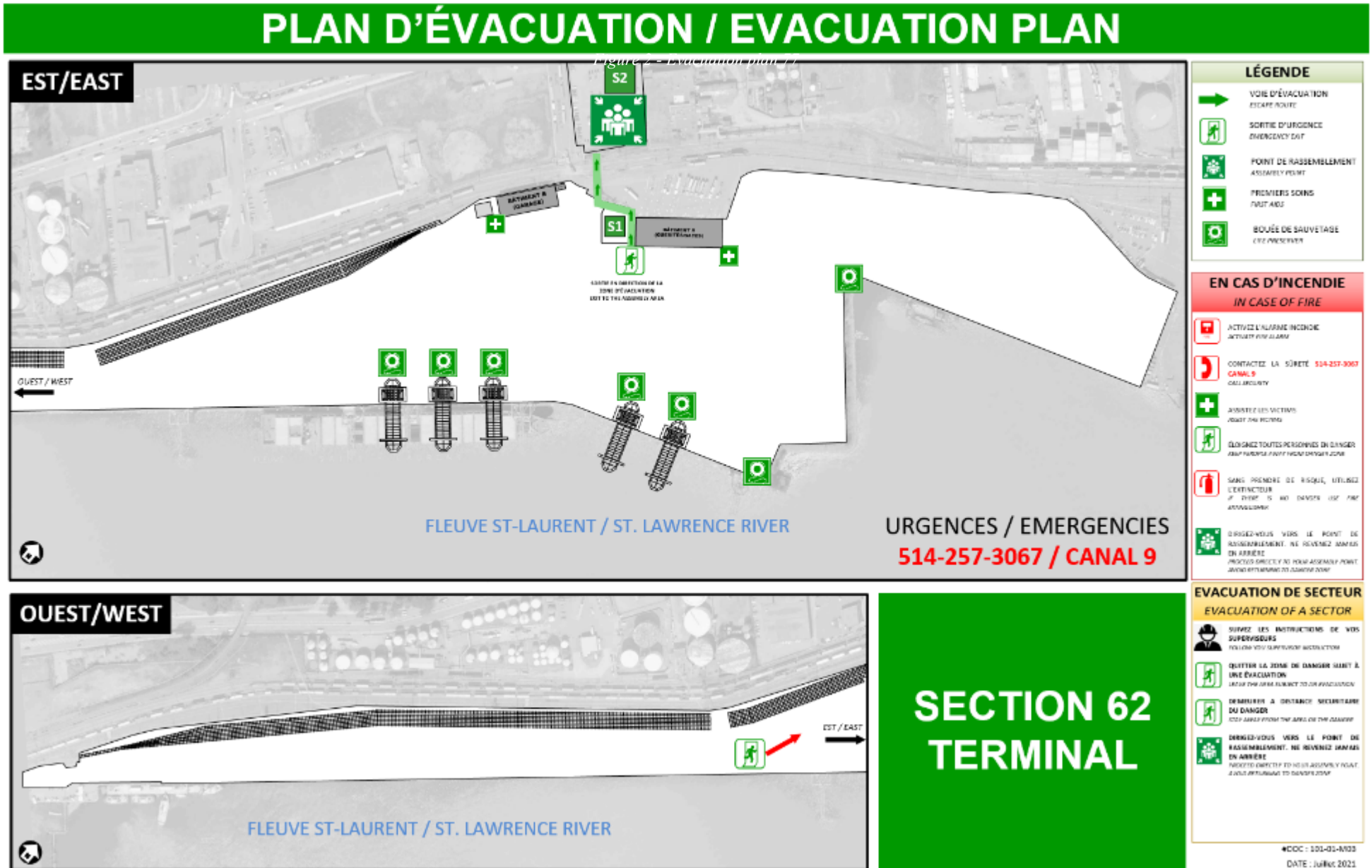
14.1. PLAN DE CIRCULATION DU TERMINAL RACINE / TRAFFIC PLAN OF TERMINAL RACINE



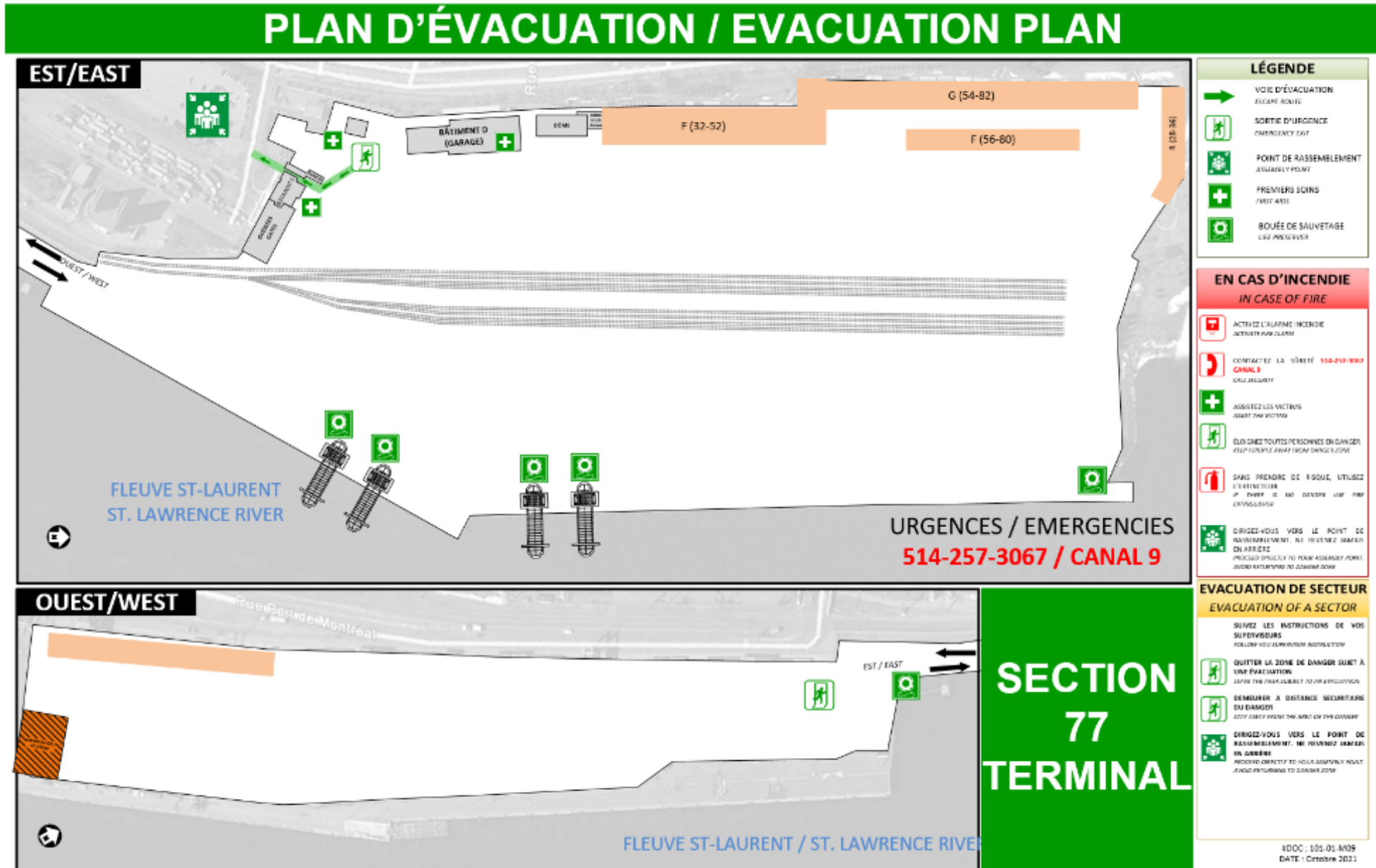
14.2. PLAN DE CIRCULATION DU TERMINAL CAST / TRAFFIC PLAN OF TERMINAL CAST



14.3. PLAN D'ÉVACUATION DU TERMINAL RACINE / EVACUATION PLAN OF TERMINAL RACINE



14.4. PLAN D'ÉVACUATION DU TERMINAL CAST / EVACUATION PLAN OF TERMINAL CAST



15. AMENDEMENTS / AMENDMENTS

ART.	VERSION 2023-11-10	VERSION 2024-10-16
Guide complet	Ancienne version	Nouvelle version comprenant plusieurs modifications majeures

16. ATTESTATION DES DIRECTIVES DU GUIDE / ACCEPTANCE OF THE HANDBOOK'S DIRECTIVES

Tous les camionneurs (titulaires d'une carte d'accès portuaire) doivent avoir lus et signés le consentement ci-dessous. Une fois complétée, cette page doit nous être retournée par courriel (mgtsecurity@mtrtml.com), par fax (514-789-2619) ou en personne (poste d'accueil).

All truck drivers (port access card bearers) must have read and signed the following consent. Once completed, this page must be returned to us by email (mgtsecurity@mtrtml.com), by fax (514-789-2619) or in person (MGT Security Office).

CONSENTEMENT / CONSENT		
<p>Je déclare que j'ai reçu et passé en revue un exemplaire du « Guide du camionneur ». Je comprends ces directives et j'accepte de les respecter. De plus, je reconnais que le non-respect de ces directives peut compromettre ma relation contractuelle avec MGT.</p> <p><i>I declare I have received and reviewed a copy of the "Truck Driver's Handbook". I understand these directives and I agreed to comply with them. I also acknowledge that non-compliance with these directives may compromise my contractual relationship with MGT.</i></p>		
COMPAGNIE COMPANY	NOM ET PRÉNOM DE L'EMPLOYÉ(E) EMPLOYEE'S FIRST NAME AND LAST NAME	SIGNATURE DE L'EMPLOYÉ(E) EMPLOYEE'S SIGNATURE